

Ребз д. с. р. : : : :
„Бохій уставъ больничной кассы“.

Strahdneeku
statutu projekts
slimo kasei.

1513
M. M.

Jidewuſi grahm. apgabđneeziba „Balſs“.
Rigā, 1913. g. : : : : Makſa 15 kap.

87

338
860 m/r

Strahdneeku statutu projekts slimo kasei.

Речь Д. С. Р.

„Рабочий уставъ больничной
кассы“.



Rigā, 1913. g.
Izdevusi gr. orgāhdneeziba „Balss“.

1983

L. V. E.	
N _o _____	In. <u>101.643.</u>

28

0509069138



Drukats G. Lipkeša drukatavarā, Rīgā, mājā Stāku eelā 1

Gewadam.

Likuma 27. p. par strahdneku nodrošināšanu nelaimies gadījumos pēcīkā strahdneku apdrošināšanas leetu padomei teesības išdot ūlmo kašu normalstatutus.

Pee ūchi darba veikšanas minetai padomei dašhadu eemēslu deht nabza palīhgā tirdzneezibas un ruhpneezibas ministrija. Wina ūlmo kašu statutu projektu iſstrahdaja jau junijā 1912. g. Julijā ūchis projekts bij jau iſsuhtits uſnehmeju organizācijam un fabriku inspektoreem „preefīch atſaukīmēm“. Saſkanā ar ūchim „atſaukīmēm“ statutu projekts tika pahrstrahdats. 1912. g. rudenī tika ūſaukti ūchī fabriku inspektorū kongresi, kuros peedalijās ari uſnehmeju organizāciju preefīchstahwji. Ari ūchī kongresi ūho to wehl statutu projektā pahrlaboja. Ta normalstatutu projekts tikai treſhajā redakzijā nonahza strahdneku apdrošināšanas leetu padomē, kura to ari 13. dez. 1912. g. apstiprināja.

Tahdā kahrtā, — tā to laſitaji redī, — uſnehmejeemī bij pilnigi eeſpehjams statutus grosit pebz ūawa prahta, ūawām interesēmi pat labu. Ūcho eeſpehju uſnehmeji un wimū organizācijas ari pilnā mehrā iſmantoja un tapebz padomes*) apstiprinatais ūlmo kašu normalstatutu projekts iſteiz uſnehmeju interesēs wiſplaſchakoſ apmehros.

Bet likuma 27. p. (par strahdneku nodrošināšanu nelaimies gadījumos), dod teesības ūlmo kaſes atwehrt tā uſ normal-, tā ari uſ tahdu statutu pamata, kuros peelaista no wehrſchanas no normalstatuteem. Pirmajā gadījumā peeteek ar paſinovumu fabriku inspektorām par ūlmo kaſes atwehrſchanu, otrā — statuteem jateek apstiprinateem no strahdneku apdrošināšanas leetu komisijas. Uſnehmeji, bes ūchaubam, zentifīes kaſes atwehrt uſ normalstatutu pamata, un ja ari no wineem kahdās weetās atkahpfees, tad, protams, tikai tai noluhiķā, lai wehl preefīch ūewis kaut ko eequhtu, lai wehl

*) Ari turpmāk, kur buhs runa par strahdneku apdrošināšanas leetu padomi, letoſchu tikai wahrdū p a d o m e .

launaku padaritu strahdneeku stahwokli. Par ūcho uſnēhmeju politiku jau gaiſchu leezibu dod Peterburgas fabrikantu un ſawodu ihpafchneeku beedribas ſastahditais ſtatutu projekts. Rakſturiģi tas, ka ūcho fabrikantu bdr. ſtatutu projektu ūwā aifbildneežibā nehmīs tirdsneežibas un ruhpneežibas ministris, kurſch ar zirkularu paſinojis fabriku infpektoreem, ka ūchis projekt ūko dauds neatſchkirotees no normalstatuteem.

Pamatojotees ūlikuma 28. p. (par ſtrahdneeku nodroſchinaschanu nelaimes gadijumos) atveramās ſlimo kaſes ſtatutu projektu ſastahda pats uſnēhmejs, ja ir fabrikas kaſe; bet ja ir kopeja fabrikas kaſe,—tad uſnēhmeji. Un uſnēhmejeem likums paſehl tikai „uſkluauſitees” ſtrahdneeku un kalpotaju pilnwarneeku domas par ſtatutu projektu. Ewe hrot pilnwarneeku aifrahdiſumus likums winus neſpeesch. Tomēhr muuſs, beedriſtrahdneeki, ne wajag gļehwi nolaisti rokaſ un eedo-matees, ka artojau wiſs ir ſaudets un nekaſ waſirs naw labojaſs! Ne! Nem ſim wiſdſi hwaſko dalibu pilnwarneeku wehleſchanas ſtatutu apſpreſchanai un par taħdeem eewehleſim ſawus apſinigakos un ſpehjigakos beedrus, atbal-ſtiſim winus muhſu intereſchu aifſtaħwe-ſchanas gruhtajā darbā! Pret uſnēhmeju uormal ſtatuteem noſtaħdiſim ſawu ſtatutu projektu un aifſtaħweſim to uſ wiſaſ linijas!

Muhſu ſauzeeni un uſrakſti pilnwarneeku wehleſchanu bi-letonos: „Noſt ar ſlimo kaſem un t. t.” — ſawu mehriki ne-ſaſneefs. Šlimo kaſes „neſkrees noſt”. Winas tiks at-wehrtas, neewe hrojot muhſu protestus, kuri deemschehl, ari naw paħdomati un kureem naw nekahda nopeetna pamata. Likums ir netaiſnis, wiſch ir ſliks prekeč ſtrahdnekeem, bet meħs winu waran labot, nemot wiſenergiſkako dalibu pee wiha iſweſchanas dſihwē. Naw jaſaidas, ka muuſs no algaſ atwilks 3 proz. (newairat), t. i. 3 kap. no katra nopeſnità rubka. Muhſu rokaſ ir lihdsekkli ūchis ne-taiſnäs nodewas nowelt ū uſnēhmeju kameeſcheem. Netaiſnas tas tapehž, ka, teikſim, ja ſamaitajas maſchina, wiha tatſchu teek iſlabota ū uſnēhmeja rehki na,—tapat tam ja buht ar darbā ſabojata ſtrahdneeka weſelibu. Tapehž, beedri-ſtrahdneeki, neaiſmiriſſim, ka muhſu rokaſ ir lihdsekkli, ar kureem ūchos jaund likuma launumus war maſinat un neteikſim:

„Nost ar flimo kaſem!“ jo ar muhſu gribu waj negribu ne-weens ſchinī gadijumā nerehkinafees!

Slimo kaſu statuti teek ſastahditi pamatojotees uſ 23. junija 1912. g. likumu. De faut kaſhdu teefchu aifrahdiſumu par statutu ſaturu naw un, protams, ari newar buht. Tapehz statutos war buht wiſſ tas, kaſ nerunā likumam preti.

Ministrijas un uſnehmeju flimo kaſu statutu projektā naw peelaifta ne wiſneezigakā atkahpſchanās no likuma burta ur, kur ſchahda atkahpſchanās waretu nahkt par labu strahd-nekeem.

Turpreti uſnehmeji preefch ſewis peelaifta atkahpſchanos no likuma burta un tirdſn. un ruhpn. ministrija ar leelako preeku wineem ſchinī darbā iſpalihdi. Da, peem., likumā par strahdneeku nodroſchinaſchanu nelaimes gadijumos naw itin nekaſ teikts par z e n t r a l k o m i t e j a s nodibinaſchanu preefch apdroſchinaſch. likumu eeweſchanas; bet ſchahda zentral-komiteja jau ir no uſnehmeju organizazijam ſastahdita un duhſchigi ween darbojas. Un rakſturigi tas, ka ſchi uſnehmeju zentralkomiteja tika nodibinata uſ m i n i ſ t r i j a ſ p a m u-
d i n a j u m u.

Mehs — strahdneeki — newaram zeret uſ ſchahdu lab-wehligu un uſmanigu iſtureſchanos no ministrijas puſes un tapehz muhſu peenahkumis ir uſſtahtees par likuma tulkoſcha-nu, kur tas eespehjanis, i e w par labu.

Strahdneeku flimo kaſu statutu projektā jaeetilpſt wiſam tam, kaſ likumā tas labakais, kaſ weizina flimo kaſu darbibu, faut ari likumā par to noteiktu aifrahdiſumu naw.

Sastahdot ſemak eespeesto statutu projektu, taiſni ſhee prinzipi tika paſtrihpoti un nemti wehrā.

Gadijumā, ja neisdotos iſdabut zauri ſawu strahdneeku statutu projektu wiſā pilnibā, tad tomehr newajag atmēst wiſam ar roku: tad wajag zenſtees eeweſt uſnehmeju statutu projektā paſrlabojojumus un ſchahdi wiſu peemehrot strahdneeku praſibam.

Scho darbu strahdneeku pilniwarneekeem faut zik atweeg-lot — ir ſchis grahmatinas noluhts. Sche, wiſi atradis strahdneeku flimo kaſu statutu projektu lihds ar paſkaidrojumeem latweeſchu un freewu walodās.

Bei tam wehl japeeſihi, ka strahdneeku flimo kaſu statutu projektami ir noſihi me preefch strahdneekem ne tikai pee flimo kaſu a t f l a h ſ ch a n a s, bet ari wehſlat. Warbuht tikai daſchās fabrikās, kurās strahdneeki zeeschaki ſopoti ſawas ſchīras organizazijās, iſdoſees jau uſ pirmā ſoļa atwehrt flimo

kašes pehz strahdneeku statuteem; turpreti zitās wajadsēs zenjtees kašu statutus grotit wehlač. Likums īchahdas teefibas pēeschķir ūlmo kašes pilnai ūpulzei. Zahdā kahrtā strahdneeku statutu projekta iſstrahdaſchanai ir ūvīschķi leela noſihme, jo projekts war noderet ne tikai tagad, bet ari turpmat...

Statutu projekts.

Wispahrejee noteikumi.

Pirmajā statutu § wajag dot ūlmo kaſei noſaukumu un tas, leekas, ir weenigais §, par kuru newar buht domu ūtaribas strahdneekeem ar uſnehmejeem.

§ 1. (17.—22. p.*). Pamatojotes uſlikuma noteikumeem par strahdneeku nodroščinaſchanu ūlribas gadiju-
mos teek nodibinata ūlmo kaſe, kuras walde atrodas ūlmo kaſes darbiba iſplatas uſ ūkoſcheeni uſnehmuemeem.....

§ 1. (ст. 17—22). На основании Положения объ обез-
печениі рабочихъ на случай болѣзни учрежда-
ется больничная касса, Правление кото-
рой находится въ г. . . .

Дѣятельность больничной кассы распространяется на слѣдующія предпріятія

§ 2. ir janoteiz ūlmo kaſes m e h r ķ i s. Te strahdneeku statutos pirmajā weetā jabiht m e d i z i n i ūlmo kaſem, weenojotes ar uſnehmejeem, uſneemtees uſ ūwīs mediziniſkās valihsibas ūneegſchanu. ūlmo kaſem katra ūtā wajaga mediziniſkās valihsibas ūneegſchanu nemt ūwās rokās un ūchinī gadijumā iſleetot uſnehmeju naudas lihdseklus.

Tāpat § 2. wajaga paredset, ka mediziniſko valihsibu un naudas pabalstus ūneeds neween kaſes dalibnekeeem, bet ari wiñu gimenem. Tas iſdarams pamatojotes uſ likuma 43 p.

§ 2. (43, 47, 53 p. p.) ūlmo kaſes mehrkis ir ūneegt ūweem dalibnekeeem un wiñu gimenes lozefleem mediziniſku valihsibu wiſos wiñas weidos, ka ari

*). Gekawās atſihmetee ūtaiſi noſihmē likuma (par strahdneeku no-
droščinaſchanu ūlribas gadiju-
mos) pantus, uſ ūreem atteezigais statutu ūdivinatis.

issneegt minetāni personām naudas pabalstus darba īpehju faudešanas — ūlimibas, ūakroplo-
šanas, dsemidešanas gadijumos, un behri naudu — nahwes gadijumos.

§ 2. (ст. 43, 47, 53). Больничная касса имѣть цѣлью оказывать своимъ участникамъ и членамъ ихъ семействъ медицинскую помощь во всѣхъ ея видахъ и выдавать указаннымъ лицамъ денеж-
ные пособія при потерѣ трудоспособности въ случаѣ болѣзни, увѣчья, родовъ и въ случаѣ смерти на погребеніе.

23. junija 1912. g. likums uſſtahda kā noteikumi — ūlkas ūlimo kāſes. Bet tahlak tas pats likums dod teesības apweenot wairakus ūnehnūmus weenā ūpejā kāſe. Bes tam winſch dod teesības, kaut ari ar daschadeem aprobēſchojumeem, atſewiſchķām ūlimo kāſeni ūlehtg ūawstarpejus lihgumus. Tikai ūchahdi ūawstarpeji lihgumi un leelas ūlimo kāſi ūaveenibas war nostahdit apdroſchinashanas leetu uſ droſcheem pamateem. Tāpehž augiſčā minetāni teesībam jateek nodroſchinatām statutos.

§ 3. (22, 41 p.). Preekſch ūawu uſdewimui tahlakas apdro-
ſchinashanas kā ari preekſch ūawu mehrku (Sf. 2, 4
un 5 p. p.) ūekmiigakas ūaneegſhanas, ūlimo kāſe war ūlehtg wiſada weida lihgumus ar zitām ūlimo kāſem un apweenotees ūlimo kāſi ūaveenibās un ari nodibinat tahladas.

§ 3. (ст. 22, 41). Для перестрахованія своихъ обязательствъ, а также для болѣе успѣшного достижения своихъ цѣлей, указанныхъ въ ст. ст. 2, 4 и 5, больничная касса можетъ заключать всякаго рода соглашенія съ другими больничными кассами и вступать въ союзы больничныхъ кассъ, а ровно образовывать таковые.

Lai ūneegtu mediziniſko palihdſibu ūaveem dalibneefeeem un wihi gimenes lozekleem, ūlimo kāſei, protams, wajag pree-
ſchķirt teesības atwehrt un uſturet ūawas ahrſtneezibas eestah-
des patstahwigi, waj ari kopa ar kahdu zitu ūlimo kāſi. Winai
jabuht pilnteeſigai ūtahtees ūkarā ar ahrſtneezibas eestahdes
un mediziniſka personala lozekleem.

§ 4 (42. p.). Ūlimo kāſe war wiſur atwehrt un uſturet ūlimizas un daschada weida ahrſtneezibas eestahdes.
Winai war atwehrt un uſturet eestahdes preekſch

isweſeļojuſchamees (sanatorijas, kolonijas), apteekas un t. t.; war ſtahtees ſakaros ar pilſehti waldem un ſemiftem, ar ſabeeedriſkam un priwatam ahrſt-neezibas eestahdem, apteekam un zitau tirdſneezibas eestahdem, kā ari ar ahrſteem un mediziniſka perſonala ſenatakeem kālpotajeem preekſch palihdſibas un pakalpojumu ſneegſchanas ſlimo kaſu dalibneekeem un wihi gimenes lozekeem. Minetee lihgumi war tikt noſlehgti ari zitu ſlimo kaſu uſdewumis weikſchanai, kuri paredjeti ſtatutu §§ 2., 4. un 5.

§ 4 (ст. 42). Больничная касса можетъ повсемѣстно учреждать и содержать больницы и лечебныя заведенія всякаго рода, заведенія для выздоравливающихъ (санатори, колоніи), аптеки и т. д., входить въ соглашенія съ городскими управлениями и земствами, съ общественными и частными лечебными заведеніями, аптеками и иными торговыми учрежденіями, а также врачами и лицами младшаго медицинскаго персонала для оказанія помоши и услугъ участникамъ кассы и членамъ ихъ семействъ. Указанныя соглашенія могутъ быть заключаемы также для выполненія другихъ задачъ больничной кассы, предусматриваемыхъ ст. ст. 2, 4 и 5 устава.

Kā ſlimo kaſu mehrku ſoſneegſchanas weizinatajs lihdſeklis uſſkatama ari wihi kultureli-iſglihtojoſchā darbiba tautas weſelibas jautajumos. Uſnehmeju ſtatuti, kā jau to wareja ſagaidit, pat nepeemin par ſlimo kaſu kultureli-iſgлиhtojoſchō darbibu. Turpreti ſawai organiſazijai — apdroſchinas ſchanas ſabeeedribam — uſnehmeji gan peerakſtijujuſchi ſtatutos atteezigu §.

Strahdneku ſtatutos katra ſiņa wajaga zenſtees eedabut § par ſlimo kaſu kultureli-iſglihtojoſchō darbibu.

§ 5. Šlimo kaſe war ſarihkot publiffkas lekzijas un referatus par mediziniſkeem un ſabeeedriſkas higienas jautajumeem un wiſpahr par jautajumeem, kas atteezaſ uſ ſlimo kaſu darbibu; war iſdot periodiſkus un zitus iſdewumis, iſdarit anketas, ſarihkot iſtahdes un peedalitees zitu eestahſchu ſarihkotās iſtahdēs, ſaſault kongreſus un peedalitees zaur fewiſchki tam noluhkam iſwehleteem preekſchtahwjeem daſchada weida kongreſos, kā Kreewijā, kā ari ahrſemēs.

§ 5. Больничная касса может устраивать публичные лекции и доклады по вопросам медицины и общественной гигиены и вообще по вопросам, касающимся деятельности больничных касс, выпускать периодическую и иную издания, производить анкеты, устраивать выставки и участвовать в выставках, устраиваемых другими учреждениями, созывать съезды и участвовать через особо избранных лишь во всякого рода съездах, созываемых какъ въ Россіи, такъ и заграницей.

Slimo kāsu statutu wišpahrejos noteikumos wehl wa-jaga eewest §, kurſch peeschēkis ūlmo kāsem juridiskas personas teeſibas, t. i. teeſibas eeguht ihpaſchumii, praſit un atbildet teeſas un t. t. un beidsot wehl weenu §, kurſch noſaka, ka ūlmo kāsei ir teeſibas turet ūtempeli ar ſawu noſaukumi.

§ 6. (26. p.) *Slimo kāsei ir wiſas juridiskas personas teeſibas un, kā taħda, wiha war, ūtempa zitū, eeguht ihpaſchumii, praſit un atbildet teeſas.*

§ 6 (ст. 26). Больничная касса имѣеть всѣ права юридического лица и въ качествѣ такового можетъ, между прочимъ, приобрѣтать права по имуществу, искать и отвѣтчиать на судь.

§ 7. *Slimo kāsei ir ūtempele ar wiſas noſaukumi.*

§ 7. Больничная касса имѣеть печать съ изображениемъ ея наименования.

Slimo kāsu statutos, pehz wišpahrejeem noteikumem, ūko nodała, jaſtaħwoſcha no peezeem paragrafeem, par ūlmo kāsu dalibneekem.

Slimo kāses dalibneeki.

§ 8. (4., 23. p.) *Slimo kāses dalibneeki ir wiſas tās personas, bes kahrtas un wezuma iſſekiribas, kuras teef nodarbinatas likuma 1. p. minetos uſteh-mumos.*

§ 8. (ст. 4., 23.). Участниками больничной кассы состоять всѣ, безъ различія рода и возраста лица, занятыхъ въ указанныхъ въ ст. 1 предпріятіяхъ.

§ 9. noteiz peedaliſchanas ūhukumi un beigas ūlmo kāse. Šaſkanā ar likuma teeſcho norahdiuumi, peedaliſchanas ūlmo kāse ūhukas ar darba uſſahkiſchanas deenu un beidsas ar ūhguma iſbeigſchanas deenu.

Ja mediziniſka paſihdiba un naudas pabalsti kāses da-

libneekem teek ſneegti jau lihguma iſbeigſhanas momentā, tad ne mediziniſkās palihdſibas, ne naudas iſſneegſchanu ne pahrtrauz, faut ari kafes dalibneeks ſkaitas par iſſtahjuſchos. Mediziniſkās palihdſibas un naudas pabalſtu ſneegſhanas termini tāhdām personam un wiui gimenes lozekeem ir tee paſchi, kā ſlimo kaſu pilnteeſigajeem dalibneekem.

Pamatojotees uſ ſikuma (par strahdneeku nodrožchinas īchanu ſlimibas gadijumos) 62. p., statutu § 9. wajaga no teikt, kā personas, kuras iſſtahjuſħas no ſlimo kafes, kā ari wiui gimenes lozekei, patura teesibas mehneshcha laikā, — ja īchi persona naw īchinī laikā eestahjuſħes zitā ſlimo kafē, — uſ mediziniſko palihdſibu un naudas pabalſtu. Schis mehnēſis ir tikai mediziniſkās palihdſibas un naudas pabalſtu iſſneegſhanas termina ſahkums. Uſ ſcheemi nepilnteeſigajeem ſlimo kaſu dalibneekem (faktiſki dalibneeki wiui nemas wairs naw) atteezas tee paſchi noteikumi par mediziniſkās palihdſibas un naudas pabalſtu iſſneegſchanu, kā uſ pilnteeſigajeem ſlimo kaſu dalibneekem.

§ 9. (23, 62. p.). Peedalihšhanas ſlimo kafē ſahkas no darba uſſahlšhanas deenas un beidsas ar lihguma pahrtraukſhanas jeb iſbeigſhanas deenu. Personas, kuras iſſtahjuſħas no ſlimo kafes, tāpat ari wiui gimenes lozekei, patura mehneshchalaikā teesibas, ja wiui ſchinī laikā naw eestahjuſħas zitā ſlimo kafē, uſ mediziniſko palihdſibu un naudas pabalſteem.

Personas, kuriām naudas pabalſti tika iſſneegti lihguma pahrtraukſhanas momentā, waj ari tāhdi bij noteikti atveeglīnajuma mehnēſi, dabū ſhos pabalſtus tīpat ilgi, kā pilnteeſigee kaſu dalibneeki. Tāpat ari mediziniſka palihdſiba minetām personam teek ſneegta ſem teem paſcheem noteikumēem, kā pilnteeſigee kaſu dalibneekem.

§ 9. (ст. 23, 62). Участіе въ больничной кассѣ начинается со дня допущенія на работу и прекращается съ днемъ прекращенія договора найма.

Лица, выбывшія изъ кассы, а также члены ихъ семействъ, сохраняютъ въ продолженіе мѣсяца право на медицинскую помощь и денежные пособія, если эти лица не вступили въ число участниковъ другой кассы.

Лица, которымъ денежная пособія выдавались въ моментъ прекращенія договора найма

или были назначены въ продолжение льготнаго мѣсяца, получаютъ эти пособія въ теченіе сроковъ, установленныхъ для полноправныхъ участниковъ кассы. А также медицинская помощь упомянутымъ лицамъ оказывается наравнѣ съ полноправными участниками кассы.

Lai *slimo kāsu darbība* būtu *šķēmigāka*, tad *nepeezeešchami statistiski dati* par *kāsu dalibneekiem*, *wini pēlāni*, *slimibāni* un t. t. *Uzņēmumam ihpaschneeka pēnāhkums ir šis finas wahlt un noteiktā laikā eesuhtit* *slimo kāses waldei*.

§ 10. (24. p.). *Uzņēmumam ihpaschneeka jeb wina likumigā preekschtahwja pēnāhkums ir west ūrafstus, kuru formas nošaka *slimo kāses waldei*, un furos jahubt atsīhmeteem *uzņēmumā nodarbinato personu wahrdeem* un *uзвahrdeem*, darba uſſahkšchanas laiks, mineto personu algas apmehrs un fastahws, algas ifniakšas termini un weidi, mineto personu iſſtahšchanas laiks no *uzņēmuma ūrahdeeņu* un *falpotaju ūkaita*.*

*Uzņēmumam ihpaschneekam katra jūnā ūchee ūraksti jaeesuhta *slimo kāses waldei* ne wehlaku, tā trihs deenas pēbz fatras algas ifniakšas, bet ari uſ waldes preeprāfijumi jaissneedi wiſ ūcho datu kontrolešchanai nepeezeeſchamee dokumenti.*

§ 10 (ст. 24). Владѣлецъ предпріятія или его законный представитель обязанъ вести по установленной правленіемъ больничной кассы формѣ вѣдомости, въ которыхъ должны быть обозначены имена и фамилии занятыхъ въ предпріятіи лицъ, время допущенія ихъ на работу, размѣръ и составъ заработка, время выбытія упомянутыхъ лицъ изъ числа рабочихъ и служащихъ предпріятія.

Владѣлецъ предпріятія обязанъ препровождать эти вѣдомости въ правленіе кассы не позже трехъ дней послѣ каждой уплаты заработка, а также предъявлять, по требованію правленія, всѣ необходимые для проверки ихъ документы.

Statutu 11. un 12. paragr. paredzeta *slimo kāses dalibneekiem ūwiſchķa beedru grahmatika un kāses statutu effemplāra iſſneegſchana*. Lai novēhr̄stu daſchadu beedru grahmatiku ūauņprātigu ifleetoſchani, tad *winās periodiski jaatsīhme, kā grahmatinas ihpaschneeks teeschani ir kāses dalibneeks*. *Slimo kāses waldei ūoti gruhti iſdarit ūchos atsīhmejumus*,

— tad wajadjetu leelu ſkaitu falpotaju; neisdewigi ari kafes dalibneekem pebz katras ifmakſas eet uſ kafes waldi, lai ta ifdara wajadsigo atſihmejumu. Weenfahrſchakais ſchinī gadijumā ir, — kaftram ſlimo kafes dalibneekam katrā algas ifmakſā eejneegt kaſerim ſawu beedra grahmatiku, furā eeſpeesch ſtempeli par algas ifmakſas laiku. Ta kā ſlimo kafes eemakſas atwelf uſnehimuma ihpaſchneeks no algas, tad ſtempels par algas ifmakſu apleezinās, ka beedra makſu ſlimo kafei ſamakſata.

§ 11. Kaftram ſlimo kafes dalibneekam ifdod beedra grahmatiku, kura noder kā peerahdijums par peederibu pee kafes. Katrā algas ifmakſā uſnehimuma fantori ſchinī grahmatiku teek atſihmeta algas ifmakſas deena.

§ 11. Каждому участнику больничной кассы выдается членская книжка, служащая удостоверениемъ его членства. При каждой уплатѣ заработка въ конторѣ предпріятія въ этой книжкѣ отмѣчается день уплаты.

§ 12. Katriš ſlimo kafes dalibneeks dabū par brihwu kafes statutu eksemplaru, kafes ahſtneegzibas un zitu eestahſchu ſarakſtu un ari to personu un eeſtahſchu ſarakſtu, ar furām kafe ſtahw lihguma atſeezibās.

§ 12. Каждый участникъ больничной кассы получаетъ безплатно экземпляръ устава кассы, списокъ лечебныхъ и другихъ учрежденій кассы; а также списокъ лицъ и учрежденій, съ которыми касса состоить въ договорныхъ отношеніяхъ.

Gadijumi, kuros ſlimo kafe war jeb wiñai nahkas ifneegt naudas pabalſtuſ, ir paredjeti ſikumā. Sawas teeſibas paplaſchinat ſchinī gadijumā kafe war tikai atteezibā uſ ſawu dalibneeku gimenēs lozekleem, kas ari katrā ſinā ir jađara un jaatsihmē statutos.

Naudas pabalſti.

§ 13.(53.p.) ſlimo kafe iſneeds ſaweem dalibneekem un wiñu gimenēs lozekleem naudas pabalſtuſ: 1) ſlimibas waj ſakroploſchanas gadijumos, kureem ſeko darba ſpehju ſaudeschana; 2) dſemdeſchanas gadijumos; 3) nahwes gadijumā — preeſch apbediſchanas.

§ 13. (ст. 53). Больничная касса выдает своимъ участникамъ и членамъ ихъ семействъ денежныя пособія: 1) при потерѣ трудоспособности вслѣдствие болѣзни или трудового увѣчья; 2) по случаю родовъ; 3) по случаю смерти — на погребеніе.

Wišaugſtafo naudas pabalſtu ſlimo kaſes dalibneekam likums (54. p.) noteiz wiha algas $\frac{2}{3}$ apmehrā. Protams, ka tahda apmehra pabalſts n e ſ p e h ſ strahdneeka un wiha gimeni nodroſchinat pa ſlimibas laiku, jo taiſni tad strahdneeka i ſ d e w u m i p e e a u g, bet eenehmumi wehl pa weenu treſchdaļu pamaſinās. Tapehz newar buht ne runa wehl par ſchi nepeeteekoschā pabalſta ſamaſināſchanu. Lai ari zil ſmagi tas neatſaultos uſ ſlimo kaſes un wihas dalibneeku budīchetu, tomehr jagahdā par to, lai naudas pabalſti tiftu iſſneegti wiſaugſtakos, likumā noteiktos apmehros.

Naudas pabalſtus, tāpat kā eemakſas ſlimo kaſe, aprehkina pehz kaſes dalibneeka algas. Ja eemakſas ſlimo kaſe aprehkina pehz kategorijam, tad ari pabalſti teik aprehkinati tāpat. Schini gadijumā, eewehrojot to, ka kaſes dalibneeka alga war paaugtinatees waj pamaſinātes, taiſni pabalſta iſſneegſchanas preekſchwakarā preekſch pabalſta aprehkinaſchanas nem ne tilai weenu pehdejo algas iſmaſku, bet diwaſ. Ja strahdneeks ſchini laika ſkaitijees daschadās kategorijās, tad wiha pabalſtu aprehkina pehz ſcho kategoriju wi d e j a ſ algas. Kas ateezas uſ kaſes dalibneeku gimenēs lozekku iſſneedsamajeem pabalſteem, tad wihi apmehra noteikſhana atſtahta katrai ſlimo kaſei. Šlimo kaſes, protams, ſchini gadijumā rehkināſees ar teem lihdsfelkeem, kahdi atradiſees wihi rihzibā. Tā tad te leelu lomu ſpehles ari uſnehmeju eemakſas preekſch mediziniſkas palihdsibas ſneegſchanas strahdneekem — kaſes dalibneekem un wihi gimenēs lozekkeem. Noſakot naudas pabalſtu apmehrus, wajadses rehkināſees ar likuma 43. p. (par strahdn. nodroſchināſchanu ſlimibas gadijumos), kurā teikts, ka ſlimo kaſe no kopejās strahdneeku eemakſu un uſnehmeja peemakſu sumas war noteikt preekſch naudas pabalſta un mediziniſkas palihdsibas ſneegſchanas ſlimo kaſes dalibneeku gimenēs lozekkeem ne wairak, kā ween u treſch o daſ u. Kas ateezas uſ uſnehmeju eemakſam preekſch mediziniſkas palihdsibas ſneegſchanas, likumā tam lihdsigu aprobeschojumu nav.

§ 14. (43., 54. p.). Naudas pabalſtus ſlimo kaſu dalibneekem iſſneeds: 1) ſlimibas un ſakroploſchanas gadijumos prezeteem $\frac{2}{3}$ algas apmehrā un nepre-

zeteem $\frac{1}{2}$ algas apmehrā; 2) dsemdešchanas gadijumos — pilnas algas apmehrā; 3) kāses dalibneka nahwes gadijumā preeķīch apbedīšchanas — 30 deenu algas apmehrā. Naudas pabalsti teek aprehēnati pehz to kategoriju widejās algas apmehra, pehz kurām tika aprehēnatas kāses dalibneka eemakħas diwās pehdejās pirms ūslimīšchanas išmakħas. Slimo kāses dalibneku gimenes lozekeem naudas pabalsti teek noteikti ūlokoħbos apmehros . . .

§ 14. (ст. 43. 54). Денежные пособия участникамъ больничной кассы выдаются: 1) въ случаѣ болѣзни и увѣчья въ размѣрѣ двухъ третей заработка для семейныхъ и половины заработка для одинокихъ; 2) на случай родовъ — въ размѣрѣ полнаго заработка; 3) въ случаѣ смерти участника кассы на погребеніе въ размѣрѣ тридцатикратного дневного заработка. Денежные пособія исчисляются по среднему размѣру заработковъ тѣхъ разрядовъ, по которымъ опредѣлялись взносы участника за два предшествовавшихъ заболѣванію платежныхъ срока.

Денежные пособія членамъ семействъ участниковъ больничной кассы устанавливаются въ слѣдующихъ размѣрахъ . . .

Laiks, kurā iſſneeds naudas pabalstus ūslimibas un dsemdešchanas gadijumos, teeschi ir noteikts likuma 55. p. Statutos tomehr wa r eeveit noteikumi, kā naudas pabalstus ūah iſſneegt jau no pirmās (bet nevis no zeturtās, kā tas likuma noteikts) ūslimibas deenas un iſſneeds vienam netikai par darba deenam, bet ari par ūwehtku un tām deenam, kad uſmekhnuums darbus pahrtrauzis. Šis teeſibas likums (62. p.) gan atstahjis ūlmo kāses pilnai ūapulzei, bet eeteizamaki tās jau nodrošinat statutos.

Gadijumā, ja ūlmo kāses dalibneku maj wiha gimenes lozekei eeveeto ahrstneezibas eestahdē, wiham iſſneedsfamais naudas pabalsts war tikt ūamasinats, tā kā ūchinī gadijumā ūslimīšchajam naw jamakħa par usturu, telpam un t. t. Birk Leelos apmehros pabalstu nandu ūamasinat, tas atstahts katra ūlmo kāses noteikħchanai.

§ 15. (55., 62. p.). Ūlmo kāses dalibnekeem un winu giuenes lozekeem naudas pabalstus ūslimibas gadijumos iſſneeds ūahkot ar pirmo ūslimibas deenu.

Pabalstus išneedž kā par darba, tā arī ūvehtku un
žitām deenam, kad darbi uſnehtumā pahtraukti.

§ 15. (ст. 55., 62). Денежные пособия въ случаѣ болѣзни выдаются участникамъ кассы и членамъ ихъ семействъ съ первого дня болѣзни. Пособия выдаются какъ за рабочіе дни, такъ и за праздники и дни перерыва работъ въ предпріятіяхъ.

§ 16. (55., 62. р.). Naudas pabalstus išneedž lihds iſ-
weſeļoſchanas deenai, bet ne ilgaki kā 26 nedēlas.
Ja ſlimiba atfahrtojas, tad kopā gada laikā ne
ilgaki, kā trikšdejmit nedēlas. Naudas pabalstus
ſakroploſchanas gadijumos išneedž ne ilgaki kā
13 nedēlas. Naudas pabalstus dſemdeſchanas ga-
dijumos išneedž diwas nedēlas preeſč un tſchetras
pehž dſemdeſchanas.

Naudas pabalstus ahrſtneegzibas eestahdēs ee-
weetoteem ſlimo kaſu dalibneekeem un wihi gi-
menes lozekkeem išneedž par maſak par
normaleem apmehearem.

§ 16. (ст. 55., 62). Денежные пособия по случаю болѣзни выдаются по день выздоровленія, но не дольше какъ въ продолженіе 26 недѣль, при повторныхъ же заболѣваніяхъ въ совокупности не дольше, какъ въ продолженіе тридцати недѣль въ теченіе года. Денежные пособия въ случаѣ увѣчья выдаются въ теченіе не долѣе 13 недѣль.

Денежные пособия по случаю родовъ выдаются въ продолженіе двухъ недѣль до родовъ и четырехъ послѣ родовъ.

Денежное пособіе помѣщенному въ лечебное заведеніе участнику больничной кассы или члену его семейства выдается въ уменьшенномъ на..... противъ нормального размѣръ.

1866. g. likums mediziniſķas palihdſibas ūneegſchanu strahdneekeem uſleek uſnehtmejeem. Vri 23. junijā 1912. g. likumam ir dariſchana ar mediziniſķo palihdſibu, kura arī pehž ſchi likuma jaſneedž uſnehtumā ihpaſchneekeam ūweem strahd-
neekeem. Lihdſchineja fabr. ahrſta palihdſiba atrodās ſoti ſlīktā ūtahwoklī. Par fabrikas ahrſtu iſtureſchanos pret ſlimneekem-
strahdneekeem jau ne maſumis rakſtits preſē. Bet ſchi ūnas,

kuras par muhsu fabriku ahrsteem noktuhst prese, ir tikai loti neeziga dašina no wiſu to negehlibu daudsuma, ko peedſihwo itrahd neeki. Schi neapmeerinoſchà mediziniſkà palihdsiba nam ſwescha ari 23. jun., 1912. g. likuma autoreem, bet wiun peenahkums tatschu naw wiſas tas nekahrtibas, kuras tee redj, — nowehrſt, ſewiſchki ja zaur to tiftu drusku trauzeti uſnehmeju fungi. Tapehz ari ſchis jaunais likums ſchini leetā ne tikai neko neuſlabo, bet atteeziſbā uſ dascheem uſnehmumeem — mediziniſkas palihdsibas ſneegſchanu padara wehl kaunaku.

No lihdſſchinezas praktikas, domaju, wiſi buhs pahrlezzinajuſches, ka famehr mediziniſkas palihdsibas ſneegſhana atradiſees uſnehmemeju rofās, tikmehr nekahdi uſlabojumi ſchini leetā naw gaidami. Tapehz strahdneekem jazenzhas mediziniſkas palihdsibas ſneegſhana dabut ſawās rofās. Un to war ifdarit pamatojotees uſ 23. junija 1912. g. likuma (46.—52. p. p.), kur teikts, ka uſnehmējam ir teeſiba nolihgt ar ſlimo kaſem par mediziniſkas palihdsibas ſneegſchanu strahdneekem, kureem jazenzhas panahkt, lai uſnehmēji noſlehdſchahdus lihgumus ar ſlimo kaſem.

Likumā par strahdneeku nodroſchinaschanu ſlimibas ga- dijumos ir paredſeta mediziniſkas palihdsibas un naudas pa- balstu ſneegſhana ari ſlimo kaſu dalibneeku gimenes lozekleem, bet tikai ar to noteikumu, ka ſcheem noluheem war ifdot ne wairak ka weenu trefcho daļu no ſopejās kaſes dalibneeku eemakſu un uſnehmēja peemakſu sumas. No pirmā azu uſme- teena tā ween ifleekas, it ka buhtu japeekeiht ſchim noteiku- mam, t. i., lai ſamajinatu ifdewumus, tad jaſamajinua ari mediziniſkas palihdsibas un naudas pabalstu apmehri ſlimo kaſu dalibneeku gimenes lozekleem. Tomehr patēeſibā tā naw. Uſ ſchahdu kompromiſu mehs newaram eeeet un tas ari ne- mas naw wajadſigs, jo ir zita strahdneeku interefem dauds peemehrotaka iſeja.

Daudjos uſnehmumos jau tagad mediziniſko palihdsibu strahdneekn gimenem ſneeds uſnehmēji. Tapehz ari gadijumā, ja uſnehmēji weenojas ar ſlimo kaſem par mediziniſkas pa- lihdsibas ſneegſchanu, ir dibinats eemeſls praſit, lai wiui dod lihdſeklus ne tikai preekſch mediziniſkas palihdsibas ſneegſcha- nas ſlimo kaſu dalibneekem, bet ari wiui gimenes lozekleem. Gewehrojot to, newajaga peelaift nekahdu starpibū starp mediziniſkas palihdsibas ſneegſchanu ſlimo kaſu dalibneekem un wiui gimenes lozekleem.

Medīziniskā palīdzība.

- § 17. Ahrsta pirmās palīdzības īneegīchanai ūlmo kājē eerīhko pee katra usnēhtuma (fabrikas) ūlmo pee-nemamās weetas.
- § 17. Для оказания первоначальной медицинской помощи больничная касса устраиваетъ врачебные пункты при каждомъ предпріятіи.
- § 18. Ambulatorijskās un medīziniskās palīdzības īneegīchanai ūlmo kājē eerīhko ūwas ambulatorijas un ūlminizas, bet reisā ar to war ūlehgt lihgumus ar ūabeedrijskām jeb privatām ahrstneezības eestahdem un ahrstneezības personala lozefleem.
- § 18. Для оказания амбулаторной и больничной медицинской помощи больничная касса содержитъ собственные амбулатории и больницы, а также можетъ входить въ соглашения съ общественными или частными лечебными заведеніями и лицами врача на персонала.
- § 19. Šajūlīmīchanas gadījumā ūlmo kājēs dalibneeks waj wina gimenes lozeflis greejhas pee ūlmo kājēs ambulatorijas waj pee kāhda ar kāji lihgumā ūtahwo-fcheem ahrsteem, usrahdot kā personas apleezību beedra grahmatiku.
- Medīziniskās lihdselli ūfslīmušchajam teek iſ-ſnegtī ūlmo kājēs apteekā, waj pehz ahrsta parafītītas rezep̄tes ar ūlmo kāji lihgumā ūtahwoſchās apteekās, apteeku pretīču bodīs un zītās tirdžneezības eestahdēs.
- § 19. Въ случаѣ заболѣванія участникъ больничной кассы или членъ его семейства обращается въ амбулаторію кассы или къ одному изъ врачей, состоящихъ въ договорныхъ отношеніяхъ съ кассой, предъявивъ въ удостовѣреніе своей личности членскую книжку.
- Медицинскія средства выдаются заболѣвшему или въ аптекѣ больничной кассы или по рецепту врача въ аптекахъ, аптекарскихъ магазинахъ и другихъ торговыхъ заведеніяхъ, находящихся въ договорныхъ отношеніяхъ съ больничной кассой.
- § 20. Ža ahrsts atrod, ka ūfslīmušchais eeveetojams ūlminizā, tad to arī eeveeto atfeezigā ahrstneezības ee-stahdē.
- § 20. Если врачъ находитъ, что заболѣвшему необходимо

- димо больничное содержание, заболѣвшій помѣщается въ соотвѣтствующее лечебное заведеніе.
- § 20. За ахрѣсъ атродъ паръ непрѣзѣѣшамъ флима дарба фрѣхъясъ ии вѣслибасъ иілабошчанай иістуреѣшчаносъ колонія, вай фрѣзельѣ ахрѣнѣзібъ, тадъ флимо фасъ валдеи ягахда паръ то, лай фчишъ ахрѣста прѣѣшчракѣсъ тікту іспилдитсъ. Винай таҳдѣ гадижумъ явено-јасъ вай ну аръ аттѣзигамъ еестахдемъ, вай яїїннедѣсъ фасълимъшчаямъ атфевиѣхѣсъ наудасъ павалѣсъ.
21. Если врачъ, по состоянію здоровьяя заболѣвшаго, считаетъ необходимымъ, въ цѣляхъ возстановленія его трудоспособности и здоровьяя, пребываніе его въ колоніи или специальномъ лечебномъ мѣстѣ, то правленіе больничной кассы принимаетъ мѣры къ осуществленію этого предписанія входить въ соглашеніе съ подлеающими учрежденіями или назначаетъ заболѣвшему особое денежное пособіе.
- § 22. За флимо фасъ далибнеѣсъ вай фадѣсъ по вина гименѣсъ лозеклеемъ февиѣшѣ neatleefкамъ гадижумъ гре-ѣшчасъ пе ахрѣста, куржъ нестахъ аръ флимо фасъ лигумъ аттѣзібасъ, тадъ іїдевумусъ федѣсъ флимо фасъ рехъ валдесъ іїстрахдатасъ ии пілнасъ фапулзесъ арѣтипринатасъ таѣсъ.
- § 22. Если въ случаѣ, не терпящемъ отлагательства, участникъ кассы или членъ его семейства обратится къ врачу, не состоящему въ договорныхъ отношеніяхъ съ больничной кассой, то понесенные расходы возмѣщаются согласно таксы, выработанной Правленіемъ и утвержденной общимъ собраниемъ больничной кассы.
- § 23. Флимо фасъ флимајеемъ далибнеѣеемъ ии вина гименѣи лозеклеемъ яеeweহ্ro віши валдесъ іїстрахдатеемъ ии по пілнасъ фапулзесъ арѣтипринатеемъ noteikumi прѣѣшѣ флимеемъ.
- § 23. Больные участники кассы и члены ихъ семействъ должны соблюдать правила для больныхъ, вырабатываемые правленіемъ и утверждаемые общимъ собраниемъ.
- § 24. Флимо фасъ ахрѣсту дарбіса течѣ регулета аръ фе-виѣхѣамъ ии фасъ валдесъ іїстрахдатамъ ии по пілнасъ фапулзесъ арѣтипринатамъ інструкціямъ.
- § 24. Деятельность врачей больничной кассы регулируется особой инструкціей, вырабатываемой правлени-емъ и утвержденной общимъ собраниемъ кассы.

Tahlat normalstatutos feko wejela rinda paragrafu, kuros runā par ūlmo kaſu pahrwaldi. Un ſchee paragr. strahdnekeem ir taiſni no wiſleelakā ſvara. Ja kaſes pahrwaldi strahdnekeem iſdodas paturet ſawās rokās, tad daudſas apdroſchinachanas likumu truhkumus war iſlabot, daschus pawiſam nowehrſt. Tapehz taiſni ſchi statutu nodala ir wiſſivarigakā un praſa no pilnwarnekeem wiſuſmanigakō iſtureſchanos.

Likumā par strahdneku nodroſchinachanu ūlimibas gadijumos ir wairaki panti (88., 90., 97. un 99.), kuri ūlmo kaſes nodod uſnehmeju aiſbildneczibai. Uſnehmejs wada waldeſ ſehdes un pilnas ſapulzes, uſnehmejs eezeļ ūlmo kaſu pilnā ſapulzēs un waldeſ ſawus preekſtahwjuſ. Taiſniba, pilnā ſapulzē uſnehmeju preekſtahwjeem ir balžu maſakums (uſ trim strahdn. balfim 2 uſnehmeju preekſtahwju balfis). Tomehr uſnehmejs, peedalidamees ūlmo kaſu pahrwaldē, war darit neteefchu eſpaidiu uſ strahdnekeem un uſ wiſu apdroſchinachanas leetas gaitu. Tapehz strahdneku uſdewums ir atſwabinatees no uſnehmeju peedaſiſchanas ūlmo kaſe.

Dee paſchi likuma panti (88., 90., 97. un 99.) dod strahdnekeem eeſpehju nemt apdroſchinachanas leetu pilnigi ſawās rokās. Minetee panti dod uſnehmejam „teſibas atteiktees“ no peedaliſchanas kaſes pahrwaldē. Uſnehmeja atteikſchanas gadijumā, kaſes pahrwaldē pahrečt strahdneku rokās.

Strahdnekeem jaruhpejas par to, lai uſnehmejs jau ūlmo kaſes statutu apſreeſchanas momentā atſakas no peedaliſchanas winas pahrwaldē. Strahdnekeem jaruhpejas ari par to, lai ūlmo kaſes tiktū atwehrtas uſ tahdu statutu pamata, kuros paredſeta kaſes pahrwaldes pilniga nodoſhana strahdneku — ūlmo kaſu dalibneeku — rokās.

Ūlmo kaſu leetas pahrwaldā pilna ſapulze un walde. Pilna ſapulze jaſtahw ne no wiſheem kaſes dalibnekeem, bet gan tikai no wiſu pilnwaroteem, kuru nedrihſt buht maſak par 30 un wairak par 100 (87. p.). Likums ſche neparedſ pilnwarneku ſiſtemas atzelſchanu un nepeelaich pilnā ſapulzēs w i ſu ūlmo kaſes dalibneekus. Tapehz ſrahdnekeem jau ſahlumā pee ūlmo kaſes statutu projekta apſreeſchanas, jazenschas statutos no droſchinat wiſaugſtakais pilnwarneku (100) ſkaitis. Kā tas redſams no „Browodnika“ fabrikas ſrahdnekeem iſdalitā statutu projekta, tad fabrikanti nodomajuschi pilnwarneku ſkaitu cerobejshot ar 50. ſrahdneeki ſchahdu piln. ſkaita ſamasinaschanu nedrihſt peelaift. — Pilnwarnekoſ ſawehl tee ſpehjigaker un apſinigakee ſrahdneeki. Wiſu uſdewums — jaſauſt ūlmo kaſu

dalibneeku ſapulzes un dot teem pahrfatūs par ſawu un kafes darbibu. Schahdi pahrfati teem jaſneedſ periodiſki ari strahdneeku preſe.

Slimo kaſu pahrwalde.

§ 25. (85. p.). Slimo kaſi pahrwalda kafes pilna ſapulze un winas walde.

§ 25. (ст. 85.). Дѣлами больничной кассы вѣдаются общее собрание кассы и правление ея.

Slimo kafes pilna ſapulze.

§ 26. (87. p.). Slimo kafes pilna ſapulze jaſtahw no 100 pilnwarneekem, kurus uſ 1 gadu iſwehl kafes dalibneeki, rehkinot weenu pilnwarneeku uſ . . . kafes dalibneekiem.

§ 26. (ст. 87). Общее собрание больничной кассы состоитъ изъ 100 уполномоченныхъ отъ участниковъ кассы, избираемыхъ на 1 годъ по расчету 1 на..... участниковъ кассы.

Pilnwarneeku wehleſchanas war notift wiſā fabrikā kopā, waj pa atſewiſchkam nodakam, darbnizam un t. t., ja iſnehmumis ir ſoti plachs. Jaruhpejas tikai par to, lai katra strahdneeku grupa tiktu weenlihdsigi ar zitām repreſenteta, bet newis, peem, no 800 strahdn. iſwehlet 5 pilnwarneekus un 600 strahdn. ari iſwehlet 5 pilnwarneekus. To nedrihſt peelaift. Pilnwarneeku iſwehleſchanas fahrtiba un weids janotzis paſcheem ſlimo kafes dalibneekiem.

§ 27. (87. p.). Pilnwarneeku wehleſchanas noteek katrā uſ nehmumā, kaſ ee-eet ſlimo kafes jaſtahwā. Katra uſ nehmuma ſlimo kafes dalibneeku pilna ſapulze war nolemt par wehleſchanu ſadaliſchanu pehz nodakam waj darbnizam. Takhā gadijumā wehleſchanas noteek darbnizu waj nodaku kafes dalibneeku ſapulzēs. Par eeweheletu ſkaitas ta persona, kara dabujuſi balsu wairakumu.

§ 27. (ст. 87.) Выборы уполномоченныхъ происходить по каждому предпріятію, входящему въ составъ больничной кассы. Общее собрание участниковъ кассы въ данномъ предпріятіи можетъ постановить о производствѣ выборовъ по отдѣламъ или мастерскимъ. Въ такомъ случаѣ выборы произ-

водятся въ собранияхъ по отдѣламъ или мастерскими. Избранными считаются лица, получившіе большинство голосовъ.

§ 28. (87. p.) *Kahrtibas ištūreſčanai pa pilnwarneeku wehleſchanu laiku ſarulze no ſawā widus iſwehſ preefſchēhdetaju.*

*Iſwehleto pilnwarneeku ſarakſts japarakſta ſa-
rułzes wadonim un wiſmas. . . . ſarulzež lozefkeesh.*

§ 28. (ст. 87) Для поддержания порядка во время выборовъ уполномоченныхъ собраніе избираеть изъ своей среды предсѣдателя.

Списокъ избранныхъ уполномоченныхъ под-
пisyвается предсѣдателемъ и . . . членами
собранія.

§ 29. (87. p.). *Gadijumā, ja kahds no eeweheleteem pilnwar-
neekem iſtahjas pirms termina notezeſčanas tanī
nodalā, darbižā waj iſnehtumā, no kura iſtahju-
ſchais eewehelets, jaiſdara papildu wehleſchanas.*

§ 29 (ст. 87). Въ случаѣ досрочнаго выбытія уполномоченного въ соотвѣтствующемъ отдѣлѣ, мастерской или предпріятіи производятся дополнительные выборы.

§ 30. (87. p.). *Pilnwarneeki wehleſchanas noteek iſneh-
meja ſhim noluſkam eerahditās telpās. Schinis
telpās pa wehleſchanu laiku nedrihſt buht ne iſneh-
muma ihpaſchneeks, ne wina preefſchtaſhwji, ne ari
polizijas eeredni.*

§ 30. (ст. 87.) Избраніе уполномоченныхъ происходит въ помѣщеніи, которое должно быть отведено предпринимателемъ. Владѣльцы предпріятій и ихъ представители, а равно чины полиціи доступомъ въ указанное помѣщеніе не пользуются.

§ 31. *Ja pilnwarneeki ſawus peenahkumis iſpilda darba
laikā, tad iſnehtumā ihpaſchneekam jaatlihdsina
winaem ſhim laikā ſaudetā darba alga.*

§ 31. Если уполномоченные заняты исполненіемъ своихъ обязанностей въ рабочіе дни, то владѣлецъ предпріятія обязанъ возмѣстить потерянный ими заработокъ.

§ 32. *Pilnwarneekem Jainformē ſawi wehletaji par ſaſes
darbibu u ſhim noluſkam pebz fatreem Z mehne-
ſcheem ſaſauzamas pilnas ſarulzeſ.*

§ 32. Уполномоченные должны освѣдомлять своихъ

избирателей на специально созываемыхъ собранияхъ одинъ разъ въ 3 мѣсяца о дѣятельности кассы.

§ 33. (90. р.). Slimo faju pilnas ſapulzes wada no ſapulzes ar balſu wairakumi iſwehlets preefchjehdetajſ. Pilna ſapulze iſwehl waj ari peefchfir ſapulzes preefchjehdetajam teeſibas aizinat ſew palihgā no ſapulzes widus diwus preefchjehdetaja un ſekretara beedrus. Pilnā ſapulzes war peedalitees ar padom-denejeu balſteefibam ſlimo faju falpotaji.

§ 33 (ст. 90). Общимъ собраніемъ больничной кассы руководить избранный изъ среды собранія большинствомъ голосовъ предсѣдатель.

Общее собраніе выбираетъ или представляетъ предсѣдателю общаго собранія пригласить себѣ въ помощь изъ среды собранія двухъ товарищей предсѣдателя и секретаря.

Въ общемъ собраніи могутъ присутствовать служащіе больничной кассы съ правомъ совѣщательного голоса.

§ 34. Pilnas ſapulzes lehmumi teef eeraſſiti protokolā, kuri parafsta preefchjehdetajſ un wiſmaſ weens no wiha beedreem, bet ari..... ſapulzes dalibneeki.

§ 34. Занятіямъ общаго собранія ведется протоколь, подписываемый предсѣдателемъ и, по крайней мѣрѣ, однимъ изъ его товарищей, а также . . . членами собранія.

§ 35. Ja pilnas ſapulzes dalibneeks naw weenis prahtis ar wairakuma lehmumeem, tad wiham teeſiba iſteift ari ſawas domas, furas peeweenojamas protokolam.

§ 35. Членъ общаго собранія, не согласный съ постановлениемъ большинства, можетъ внести особое мнѣніе, пріобщаемое къ протоколу.

§ 36. Pilnas ſapulzes protokola kopijas teef iſliftas redsamās weefās un peeteekoſhā daudžumā wiſos tanis uſnemumos, kuri atrodas ſlimo faſes ſastahwā. Katram faſes dalibneekam uſ wiha peepraſijumi iſſneeds pilnas ſapulzes protokola kopiju.

§ 36. Копіи протокола общаго собранія вывѣшиваются на видныхъ мѣстахъ и въ достаточномъ количествѣ во всѣхъ предпріятіяхъ, входящихъ въ составъ больничной кассы. Каждому участнику кассы, по его требованію, можетъ быть также выдана копія протокола общаго собранія.

§ 37. Pilnā ūapulzē wižus lehmumus peenem ar ween-fahrtchu balsu wairatumu. Gadijumā, ja balsis dalas uſ puſi, preefchehdetaja balsis dod pahrswaru. Ja aiflahtās balsoschanās balsis dalas uſ puſem, tad jautajumu iſſchfir ar loſi.

§ 37 (ст. 92). Всѣ постановленія признаются въ общемъ собраніи простымъ большинствомъ голосовъ. Въ случаѣ раздѣленія голосовъ поровну, голосъ предсѣдателя даетъ перевѣсь. Въ случаѣ раздѣленія голосовъ поровну при тайномъ голосованіи вопросъ решается жребіемъ.

Scho (37. p.) § war atſtahti statutoſ tifai tad, ja iſdodas iſdabut zauri § par uſnehmuma ihpachneeka atteikſchanos no preefchehdibas ſlimo kafes pilnā ūapulzē. Pretejā gadijumā wiſch ſtrihpojams.

§ 38. (91. p.). Pilna ūapulze ſkaitas par notiķučhi, ja wiňa peedalas wišmas puſe no wiſeem pilnwarneekeem.

Gadijumā, ja pilna ūapulze nenotiftu dehł pilnwarneekeu neeraſchanās peeteckoſchā ſkaitā, — jauna ūapulze, ar to paſchu deenas fahrtibu, teek ūaſauka ne wehlaku kā diwās nedelās un ſkaitas par notiķučhi pee kura katra eerađuſhos dalibneeku ſkaita.

§ 38 (ст. 91). Общее собрание считается состоявшимся при наличности не менѣе половины уполномоченныхъ.

Въ случаѣ, если общее собрание не состоится за неприбытиемъ достаточного количества уполномоченныхъ, новое собрание, съ тѣмъ же порядкомъ дня, созывается не позднѣе двухъ недѣль и считается состоявшимся при всякомъ числѣ явившихся.

§ 39. Kafes pilnas ūapulzes ir fahrtjejas un ahrafahrtjejas.

§ 39. Общія собранія кассы бывають очередныя и чрезвычайныя.

§ 40. Pirmā fahrtjeja pilnā ūapulze jaſaſauz katu gadu, ne wehlaku kā maja mehnēſi, waldeſ gada pahrfkata zaurſkatischanai, pahrbaudiſchanai un apſtiprinaschanai. Otra fahrtjeja ūapulze jaſaſauz ne wehlaku kā dezembra mehnēſi nahkoſchā gada iſdevumu aprehēina zaurſkatiſchanai un apſtiprinaschanai. Abās ūchinis ūapulzēs teek apſpreestas ari kafes tekoſchās leetas.

Uhrfahrtejas ſapulzes walde ſaſauz pehz waja-
dſibas, bet ari uſ.... kaſes dalibneeku preeprafijumit.

§ 40. Первое очередное общее собрание созывается ежегодно, не позднее мая, для разсмотрѣнія, повѣрки и утверждения годового отчета правленія.

Второе очередное собрание созывается не позже декабря для разсмотрѣнія и утверждения сметы расходовъ на слѣдующій годъ. Въ обоихъ собранияхъ разматриваются также текущія дѣла.

Чрезвычайное собрание созывается по мѣрѣ надобности правленіемъ, а также по требованію . . . участниковъ кассы.

§ 41. (93. р.). War pilnas ſapulzes deenu, weetu un deenas fahrtibu ſlimo kaſes walde iſleek ſtrahdneeku telpas paſinoujimus mišmaſ nedelu pirms pilnas ſapulzes. War pilnas ſapulzes deenu, weetu un deenas fahrtibu jaſſuhta paſinoujums weetejās polizijas preefchneekam, pamatojotees uſ 93. p. par ſtrahdneeku nodroſchinaſchanii ſlimibas gadijumos.

§ 41 (ст 93). О днѣ и мѣстѣ общаго собрания и порядке дnia его правленіе больничной кассы вывѣшиваетъ объявленія въ рабочихъ помѣщеніяхъ, по крайней мѣрѣ, за недѣлю до дня общаго собрания. О днѣ, мѣстѣ и порядке дnia общаго собрания должно быть послано извѣщеніе на основаніи ст. 93 Полож. болѣзни, начальнику мѣстной полиціи.

§ 42. Pilna ſapulze war apſpreest deenas fahrtibā uſſtahditos jautajumus.

Waldei jaſel preefchā pilnas ſapulzes apſpreet ſchanai wiſi tee jautajumi, kuri wiſmaſ diwas nedelas pirms pilnas ſapulzes eeſneegti ar..... kaſes dalibneeku parafsteem.

§ 42. Въ общемъ собраніи могутъ быть обсуждаемы вопросы, стоящіе въ порядке дnia.

Правленіе вносить въ порядокъ дnia всѣ вопросы, внесенные, по крайней мѣрѣ, за двѣ недѣли до дня общаго собрания за подписью . . . участниковъ кассы.

§ 43. (87.р.). Katriis pilnas ſapulzes lozeſlis baulda weenash balſ teefibu un ſchis teefibas zitam atdot newar.

§ 43 (ст. 87). Каждый членъ общаго собранія пользует-

ется правомъ одного голоса и передовѣрять его не можетъ.

§ 44. *Balſoſchanas weidu noſaka pati pilna ſapulze, to- mehr wehleſchanam un tahdu jautajumu iſſchfirſchanai, kuri ſaiftiti ar waldes lozeklu atbildibu par wiſu darbibu, weemehr janoteef aifſlahti.*

§ 44. Способъ голосованія опредѣляется самимъ общимъ собраніемъ, но выборы и рѣшеніе вопросовъ, связанныхъ съ отвѣтственностью членовъ правленія за ихъ дѣятельность, производятся подачею записокъ.

§ 45. (94. p.). *Kaſes pilna ſapulze:* 1) iſwehl waldi; 2) zauroſkata, paſrbauda un apſtiprina waldes gada paſrſkatu un apſtiprina eekehmumu un iſdewumu ap- rehkinu tekoſham gadam; 3) iſwehl rewifijas komi- ſiju; 4) iſſpreeſch kaſes dalibneku ſuhdsibas pret waldi; 1) iſſchfir jautajumus par kaſes waldes lo- zeklu nepareiſu darbibu kā ari jautajumus par kaſes waldes lozeklu atſtahdinaſchanu no amata; 6) iſſchfir jautajumus par ſlimo kaſes ſaveenoſchanu ar zitū kaſi waſ par eestahfchanos ſlimo kaſu ſaveenibā; 7) iſſchfir jautajumus par jaunu uſkehmumu peeweeno- ſchanu kaſei; 8) noteiz ſchfiras, pehz kurām nem ee- maſkas un iſſneedj pabalſtus; 9) iſſchfir jautajumus par mediziñiſkas palihdsibas organifeſchanu, bet ari par lihgumeem iſhinī jautajumā ar zitām ſlimo kaſem, ſabeedriſkam un priwalām ahrſtneezibas eestahdem un mediziñiſka perſonala lozelleem; 10) iſbod preeſch waldes wiſpaſrrejuſ noteikumus un iſtruſzijas statutu paplaſchinaſchanai; 11) iſſchfir jautajumus par ihpa- ſchuma eeguhſchanu un atſawinaſchanu un par zitām teeſibam uſ nekuſtam u ihpaſchmu; 12) lemj par luh- gunuu eeſneegſchanu, lai kaſei iſſneedj beſprozenta aif- dewumus no ſodu kapitaleem (ст. 736 Устава Гоп- наго и ст. 155 Устава о Промышленности) aifde- wumus; 13) iſſchfir jautajumus par statutu groſſi- ſchanu un kaſes likwidēſchanu, bet ari wiſas tās ſeetas, furas ſifikums waſ statuti nenodod waldes paſrſinā.

§ 45 (ст. 94). Къ предметамъ вѣдѣнія общаго собранія кассы относятся:

1) выборы членовъ правленія; 2) разсмотрѣ- ние, провѣрка и утвержденіе годового отчета

правлениі за истекшій годъ и утвержденіе сметы доходовъ и расходовъ въ текущемъ году; 3) избрание членовъ ревизіонной комиссіи; 4) разсмотреніе жалобъ участниковъ кассы на дѣйствія правлениія; 5) вопросы объ отвѣтственности членовъ правлениія кассы за неправильныя ихъ дѣйствія, а равно объ устраниеніи членовъ правлениія отъ должности; 6) вопросы о соединеніи больничной кассы съ другой кассой или о вступленіе въ союзъ больничныхъ кассъ; 7) вопросы о присоединеніи къ кассѣ новыхъ предпріятій; 8) установленіе разрядовъ, по которымъ взимаются взносы и выдаются пособія; 9) вопросы объ организаціи медицинской помощи, а также о соглашеніяхъ по этому вопросу съ другими больничными кассами, общественными и частными лечебными учрежденіями и лицами медицинскаго персонала; 10) изданіе общихъ правилъ и инструкцій для правлениія въ развитіе устава; 11) вопросы о приобрѣтеніи и отчужденіи права собственности и другихъ правъ на недвижимыя имѣнія; 12) возбужденіе ходатайствъ о выдачѣ кассѣ безпроцентныхъ ссудъ изъ штрафныхъ капиталовъ (ст. 736 Устава Горнаго и ст. 155 Устава о Промышленности); 13) вопросы объ измѣненіи устава и ликвидациіи дѣль кассы, а также всѣ, вообще дѣла, исполненіе которыхъ не отнесено закономъ или уставомъ къ вѣдѣнію правлениія.

Slimo kafes walde.

§ 46. (101 р.). Walde ir likumiga kafes preefishtahive un uj vienas gulstas wisu pilnas sapulzes lehmitumi if-pildishana un teescha kafes leetu wadishana.

§ 46 (ст. 101). Непосредственное ведение дѣль кассы и исполненіе постановленій общихъ собраній возлагается на правление, являющееся законнымъ представителемъ кассы.

§ 47. (97. р.). Walde jaftahiv no... lozelkeem ar tiipat daudf kandidateem, kurus ifwehl pilna sapulze if sawa widus.

Waldes lozeķus un wiņu fandidatus išwehl uſ weenu gadu. Kandidati war peedalitees waldes jehdēs ar padomdeveja balſteefibam.

§ 47 (ст. 97). Правленіе кассы состоить изъ членовъ, избираемыхъ общимъ собраніемъ изъ своей среды и столькихъ же замѣстителей. Члены правленія и ихъ замѣстители избираются на одинъ годъ. Замѣстители членовъ правленія имѣютъ право присутствовать на засѣданіяхъ правленія съ совѣщательнымъ голосомъ.

§ 48. (99. р.). Walde iſwehl no ſawa wiđus preefchjehdetaju, wiņa beedri un kaſeeri.

Gadijumā, ja preefchjehdetajs naw eeradees, waj ari uſ laiku newar eerastees, wiņa weetu iſpilda ta beedris.

§ 48 (ст. 99). Правленіе избираетъ изъ своей среды предсѣдателя, его товарища и казначея.

Въ случаѣ и на время отсутствія предсѣдателя правленія его замѣщаетъ товарищъ предсѣдателя.

§ 49. (100. р.). Waldes lozeķi par ſawu peenahfumi iſpildiſchanu dabi..... rubļu atlīhdības mehnēſi.

§ 49 (ст. 100). Члены правленія получаютъ за исполненіе своихъ обязанностей вознагражденіе въ размѣрѣ . . . рублей въ мѣсяцъ.

§ 50. Waldes jehdēs no jača preefchjehdetajs pēhž waja- dības, bet ari uſ diwu waldes lozeķi preeprāſījumi.

Waldes jehdēs ūlaitas par pilnteefigām, ja tanis peedalaas preefchjehdetajs waj wiņa beedris un wi- mas..... waldes lozeķi.

§ 50. Засѣданія правленія назначаются предсѣдателемъ по мѣрѣ надобности а также по требованію двухъ членовъ правленія.

Засѣданія правленія считаются правомочными, если въ засѣданіи присутствуютъ предсѣдатель или его товарищъ и не менѣе членовъ правленія.

§ 51. Waldes lozeķis newar peedalitees tāhdu jautajumi apļpreeſchanā un iſſchirſchanā, kuros wiņch perſonigē eſintereſets.

§ 51. Членъ правленія не можетъ принимать участіе въ обсужденіи и рѣшеніи вопросовъ, въ которыхъ онъ лично заинтересованъ.

- § 52. Wijus jautajumus waldē iſſchfir ar weenfahrſchu bals
wairakumu; gadijumā, ja balsis dalas weenlihdfigi,
preefſchſehdetaja balsis dod pahrſwari.
- § 52. Дѣла въ правлениі рѣшаются простымъ большинствомъ голосовъ; въ случаѣ раздѣленія голосовъ поровну, голосъ предсѣдателя даетъ перевѣсъ.
- § 53. Par fatru waldes ſehdi teef wests protokols, kurā ja-
atſihmē datums un mehneſis kād ſehde noteek, peedali-
juſchōs uſwahrdi, jautajumi ſaturs un reeņemee leh-
mumi. Protokols ja parafsta preefſchſehdetajam un.....
no ſehdē ſlahtesvoſchajeem waldes lozefleem.
- § 53. Каждому засѣданію правления ведется протоколъ, въ которомъ указывается число и мѣсяцъ засѣданія, фамилія участвующихъ, содержаніе дѣль и принятая постановленія. Протоколъ подписывается предсѣдателемъ и . . . членами правления, изъ присутствующихъ въ засѣданіи.
- § 54. Waldes lozeflis, kurſch nepeefriht wairakuma lehmumam,
war liſt atſihmet protokola ſawas domas.
- § 54. Членъ правления, не согласившійся съ постановленіемъ большинства, можетъ подать особое мнѣніе, пріобщаемое къ протоколу.
- § 55. (102. р.). Waldes lehmumus kaſes dalibneeki war pahr-
ſuhdset kaſes pilnai ſapulzei.
- § 55 (ст. 102). Постановленія правления могутъ быть обжалованы участникомъ кассы общему собранію.
- § 56. Waldes ſehdēs protokola foſija teef iſſneegta kaſes
dalibneekem uſ wiui preepratiſjumi.
- § 56. Копія протокола засѣданія правления выдаются участникамъ кассы по ихъ требованію.
- § 57. Wehſtules, rafſtus, lihgumus, kurus noſlehdj kaſes
wahrdā, pilnvaras un t. t. parafsta preefſchſehdetajs
un weens waldes lozeflis.
- § 57. Письма, бумаги, договоры, заключемыя отъ имени кассы, довѣренности и проч. подписываются предсѣдателемъ и однимъ членомъ правления.

Nodakā par ſlimo kaſes lihdſekleem, wajaga paredset, kur
neſt lihdſeklus, eemakhu nemſchanas weidus un apmehrus, lihdſeklu
glabafchanu, iſdoſchanas weidus un mehrkus.

Slimo kafes lihdsekli.

§ 58. (64. p.). Slimo kafu lihdsekli jaftahdas: 1) no kafes dalibneeku eemakfam un usnemehmeju peemakfam; 2) no usnemehmumu ihpaftchneeku eemakfam mediziniiskas palih-djibas fneegfchanai; 3) no kafes ihpaftchunu eenah-kumeem; 4) no pabalsteem un feedojumeem; 5) no fodeem; 6) no nejaufcheem eenahkumeem.

§ 58 (ст. 64). Средства больничной кассы образуются: 1) изъ взносовъ участниковъ кассы и приплать владѣльцевъ предпріятій; 2) изъ взносовъ владѣльцевъ предпріятій на медицинскую помощь; 3) изъ доходовъ съ имущества кассы; 4) изъ способій и пожертвованій; 5) изъ пеней; 6) изъ случайныхъ поступленій.

Paftchâ jaftahdus no fenijschka fvara ir nodrofchinat slimo kafes paftahwefchanu. Tapehz ari jau eemakfas nojakot, nopeetni japadomâ par to, fur nemt lihdseklus organizatorisko isdewumit fegfchanai un pabalstu iffueegfchanai, pirms nebuhs eefrahjujschâs peeteekofhas sumas no kafu dalibneeku eemakfam. Gewehrojot to, wajaga jau statutos noteift fenijschku eestahfchanâs naudu, furu katrs kafes dalibneeks pee eestahfchanâs kafé eemakfâ. Likumâ fchahdas eemakfas naw paredjetas, bet naw ari aisleegtas un tapehz wiku eewejschana statutos pilnigi eespehjama. Eestahfchanâs naudas apmehrus wajaga noteift jaftahdus tekoftcham nedelas eemakfam. Usnemehmeem pee katra strahdneeka eemakfam japeemakfâ 2/3, gluschi tapat, kâ pee tekoftcham eemakfam.

§ 59. Eemakfas jaftahdus tekoftchâs un eestahfchanâs ee-makfas.

§ 59. Взносы дѣлятся на вступные и текущіе.

§ 60. Eestahfchanâs eemakfas eemakfâ tuhlit pee eestahfchanâs slimo kafé, tekoftchi eemakfui . . . nedeliu apinehrâ.

§ 60. Вступные взносы уплачиваются при вступлениі въ больничную кассу въ размѣрѣ . . . недѣльного текущаго взноса.

§ 65. Usnemehmuma ihpaftchneeka peemakfas pee katra kafes dalibneeka eestahfchanâs naudas jaftahda 2/3 no pehdejâs.

§ 65. Приплаты владѣльца предпріятія къ вступному взносу каждого участника кассы составляютъ 2/3 его.

Nodalâ par naudas pabalsteem ir mineti tee motivi, kapehz muhjui statutu projekts nojaka wiku wišaugstako ap-

wiehru, kahdu tik ilkums atlauij. Bet pabalstus wiſaugſtakos apmehros eespehjams iſſneegt tikai tad, tad kafē teek makkatas wiſaugſtakas eemakfas. Tapebz unums ari janoteiz kafes dalibneeku eemakfas augſtakais apmehrs, kahdu ween likums peelaifch, t. i. 2 kap. no katra nöpelniſta rubla (kafes, kurās dalibneeku ſtaits masakas par 400, likums peelaifch eemakfas paauugſtinat lihds 3 proz. t. i. 3 kap. no rubla).

§ 62. (65. p.). Slimo kafu dalibneeku tekoſcho eemakſu apmehrs teek aprehkinats pa 2 proz. no algas.

§ 62 (ст. 65). Размѣръ текущихъ взносовъ участниковъ больничной кассы опредѣляется въ 2 проц. ихъ заработка.

Slimo kafu dalibneeku eemakſu aprehkinaschana war notift diwos weidos: pa prozenteem un ſchķiram. Pehz pirmā weida katra kafes dalibneeka eemakfas teek noteiktaſ ſinamōs prozentos no wina teefcham ſanemtās algas. Ja eemakfas noteiz pehz otra weida — ſchķiram —, tad wiſus kafes dalibneekus ſadala ſinamās ſchķirās, ſkatotees pehz wimū algaſ apmehra. Pirmā ſchķirā, peem., buhs tee kafes dalibneeki kuri nöpelna no 50—100 kap. deenā, otrā no 1 rbl. — 150 kap. un t. t. Kattras ſchķiras dalibneeku augſtakā un ſemakā alga teek ſaſkaitita kopā un iſdalita uſ puſi (peem., pirmā ſchķiras weens lozeklis nöpelna wiſmasak deenā — 50 kap., otris wiſwairak — 1 rbl. Tagad nu ſaſkaita: 50 f.+100 f.=150 kap.; 150 f.: 2 = 75 kap. un tahdā kahrtā dabū ſinat attezigas ſchķiras dalibneeku widejo algu. Pehz ſlās widejās algaſ (75 kap.) tad ari aprehkina eemakfas ſlinio kafē. Tahdā kahrtā katrai ſchķirai buhs ſawz noteikts eemakſu apmehrs. Muļſu peemehrā wiſi pirmā ſchķiras lozekli, kuru widejā deenās alga 75 kap., nedelās — 4 r. 50 kap., 2 proz. no tās ir 9 kap.) makkas nedelā 9 kap.; otras ſchķiras lozekli — 15 kap. un t. t.

Tā aprehkinas kattras ſchķiras dalibneeku eemakfas.

Tā kafes dalibneeku eemakfas aprehkina pehz ſchķiram, tad, kā to redzejam, wimū rehlini buhs weenkahrſchaki; nebuhs jaaprehkina katra atſewiſchka dalibneeka eemakfas un iſſneefsamee pabalſti pehz wina algaſ, bet pilnigi peetiks ar ſinam, pee kuras grupas wiſch peefkaitits, lai waretu ſinat eemakſu un iſſneefsamo pabalſtu apmehru. Bes tam ſchis ee-ſpehju jau eeprekkch aprehkinat, zif wina buhs eenahkumu, un katra masaka kafes dalibneeku algaſ ſwahrſtſchanas ſhos aprehkinus wina newareš iſſaukt, newareš groſit kafes ee-

ненhumum kopejās sumas. Wafar-Eiropas slimu kāsu praktikā ūchis eemaķķu aprehķināšanas weids wišwairak išplatīts un tapehž ari munis augstak atsīhmeto eemešlu dehk wajaga zenteses to eewest.

§ 63. (66. p.) Dehk eemaķķu nn iſſneedſamo pabalstu apmehru aprehķināšanas slimu kāſes dalibneeki teek ūadaliti ūchķirās, atkaribā no wiņu deenas algas.

Pirmo ūchķiru ūastahda personas, kuras dabū no . . . lihds . . .

Otro " " " " " " " " " " " " "

Treſčho " " " " " " " " " " " " "

Zeturto " " " " " " " " " " " " "

Pe eſi h m e. 1. Lai iſrehķinatu to personu widejo deenas algu, kuras ūanem mehneſch-algu, ūchis mehneſchalgas suma teek dalita uſ 25.

Pe eſi h m e. 2. To personu eemaķķas, kuru alga pahr̄needſ preezus rubļus deenā, teek aprehķinata pehž preezu rubļ. deenas algas.

63 (ст. 66). Для определения размѣра взносовъ и выдаваемыхъ пособій устанавливаются разряды въ зависимости отъ получаемой участниками больничной кассы дневной заработокъ платы:

Первый разрядъ составляютъ лица, получающія отъ . . . до . . .

Второй " " " " " отъ . . . до . . .

Третій " " " " " отъ . . . до . . .

Четвертый " " " " " отъ . . . до . . .

Примѣчаніе 1. Для исчислениія средней дневной заработной платы лицъ, получающихъ мѣсячное жалованіе, сумма этого жалованія дѣлится на 25.

Примѣчаніе 2. Для лицъ, заработокъ которыхъ превышаетъ пять рублей въ день, взносы исчисляются изъ пяти рублей въ день.

§ 64. Panatojotees uſ ūkāras ūchķirās augstakās un ūmaķās deenas algas, aprehķina ateezīgas ūchķirās widejo deenas algas. Kāſes dalibneeki eemaķķas un wiņem iſſneedſamos pabalstus pree kuras ūchķirās tee ari nepeederetu, aprehķina pehž ateezīgas ūchķirās widejās darba algas.

§ 64. На основаніи предѣльныхъ заработка въ каждого разряда (низшаго и высшаго), опредѣляется средній заработка для данного разряда. Взносы и пособія членовъ кассы, отнесенныхъ къ тому или другому разряду, исчисляются со средняго заработка данного разряда.

Aprehkinot pehz schkiram dalibneeku eemakfas un wineem issneedsamos pabalstus, rodas jautajums, ko darit tahdos gadijumos, tad strahdneeka alga ismainas tik leelâ mehrâ, fa winsh wairs neectilpst tanî schkirâ, kurai tas peeweenots. Lai kafes rehkinos nezeltos trauzejumi, tad kafes dalibneeka pahrewechana no weenas schkiras otrâ, jaisdara ne tuhlit algas pahrgrosishchanas momentâ, bet gan fahrtejâ algas ismakfas laikâ. Kafes dalibneeks, kura alga pahrgrosijujees preelsch fahrtejas ismakfas laika, samehra eemakfas pa scho laiku pehz agrafas schkiras un tikai pehz tam wineam eemakfas un t. t. fahf aprehkinat pehz zitas schkiras, kurai tas peeskaitits.

§ 65. Slimo kafes dalibneeka peeskaitishchanu zitai schkirai, wine algas samehra palrmainishchanas gadijumâ, isdara walde un tikai jaunâ algas ismakfas terminâ fahkumâ.

§ 65. Перечисление участника болѣничной кассы въ другой разрядъ, вслѣдствіе измѣненія высоты его заработка, производится правленіемъ лишь съ начала нового платежнаго срока.

§ 66. (68. р.). Slimo kafu dalibneeku apdroschinashchanas eemakfas pee algas ismakfas eetura usnehtuma ihpaschneeks un kopâ ar sawam peemakfam triju deenu laikâ pehz algas ismakfas eemakfa slimo kafei. Gadijumâ, ja usnehtuma ihpaschneeks noteiktâ laikâ kafei peenahzigas sumas neemakfa, kafes walde par to pasino atteezigam fabriku inspektorom, kursh dod rihkojumi par scho sumi lihds ar sôda nauidi peedsihschanu.

§ 66. (ст. 68). Страховые взносы участниковъ болѣничной кассы удерживаются съ нихъ владѣльцемъ предпріятія при каждой уплатѣ заработка и вносятся въ кассу въ трехдневный со дня удержанія срокъ. Одновременно съ этимъ владѣлецъ вносить и причитающіяся съ него приплаты. Въ случаѣ невнесенія владѣльцемъ предпріятія причитающихъся кассы платежей въ указанный

срокъ, правление кассы извѣщаетъ о томъ подлежащаго фабричнаго инспектора, который издаетъ распоряженіе о взысканіи означенныхъ суммъ съ владѣльца предпріятія вмѣстѣ съ пеней.

Ķafes dalibneeku eemakſu eetureſchanā ja pahrtrauz pa to laiku, kamehr ķafes dalibneeks ūtēm no ķafes pabalstu, t. i. kamehr wiņšch ūtējīs darba ūpehju.

§ 67. (70. p.). Ģemakſas no ūlmo ķafes dalibneeka ne- teek eeturetas pa wiſu to laiku, kamehr tas naw darba ūpehjigs un nedabū algū.

§ 67 (ст. 70). Взносы не удерживаются съ члена кассы за все время, въ теченіе котораго онъ лишенъ трудоспособности и не получаютъ заработка.

Uſnēhmeja eemakſu leelums mediziniſkās palihdſibas ūneegſchanai janoſaka katrai ūlmo ķafei atſewiſchki.

§ 68. Ikgadejās uſnēhmuſa ihpaſchneeka eemakſas me- dižiniſkās palihdſibas ūneegſchanai ūstahda . . . rubļus par katu ūlmo ķafes dalibneeku un teek iſmalkſatas katrās . . . nedelās.

§ 68. Ежегодные взносы владѣльцевъ предпріятія на медицинскую помощь составляютъ . . . руб. за каждого участника больничной кассы и уплачиваются каждые . . . недѣль . . .

Ūlmo ķafes lihdselli tā ūtādala, kā teek ūgti wiſi iſ- dewumi par ahrsta palihdſibas un pabalstu ūneegſchanu, kā arī lai ūstahditos referwas kapitals, no kura waretu ūgt warbuhtejus defezitūs, un pastahwetu ūwiſčķis fonds, preefčķi ķafes kultureli-iſgalihtojoſcho mehrku ūkmeſchanas.

§ 69. (73. p.). Ūlmo ķafes lihdselli ūtādala apgroſibas, referwas un ūpezielos kapitalos.

§ 69 (ст. 73). Средства больничной кассы обращаются на образование оборотного, запасного и специаль- ного капиталовъ.

Uſnēhmeju un tāpat arī tā ūtātāis normalstatutu pro- jekts peemēhrots tikai ķafes darbības weenai puſei — naudas pabalstu iſſneegſchanai. Muļķu projekts, kā jau tas augstač atſihmets, atſihst par ūwiſčķi ūvarigu to, kā ķafes nem uſ ūwiem mediziniſkās palihdſibas organiſeſhanu un projekts ū- ūtāhdits tāhdā redaſzījā, itkā weenoſchanas ar uſnēhmumu ihpaſchneekiem ūchinī ūtētā jau buhtu notikusi. Tā tad ūlmo ķafes bes dalibneeku eemakſam, eenahks wehļ uſnēhmeju ee- makſas mediziniſkās palihdſibas ūneegſchanai. Tagad nu rodas jautajums, kā ūtējīs pehdejās ūumas iſleotot. Nodibinat no

ſchim ſumam ſewiſchku fondu no kura tikai ſegt ifdewumus par mediziniſko palihdsibū — nebuhtu eeteizamis, jo tas ap-robefchotu kafes darbibu wiſas ſaimnekoſchanā ar lihdselkem. No naudas pabalstu iſſneegſchanas lihdselkem war rastees kahds atlifums, kuru waretu iſleetot mediziniſkas palihdsibas uſlaboſchanai; waj atkal otradi — naudas pabalstu iſſneeg-ſchanai un kafes pahrwaldes ifdewumeem war peetriuhlt lih- dseklu un tad wajadſes aifnemtees no uſnehmeju eemakſatas ſumas mediziniſkas palihdsibas ſteegſchanai. Gewehrojot wiſu augſtaſ ſazito, mehs ja.vā ſtatutu projektā eeteizam wiſas ſchis no kafes dalibnekeem un uſnehmejeem eenahkoſchā ſumas laift iweenā kopejā apgroſibas kapitalā un ſegt no wiſu kafes tekoſchos ifdewumus neſkatotees uſ wiſu rakſturu.

§ 70. (74., 75. p. v.). Slimo kafes apgroſibas kapitals ſtaſtahdas: a) no kafes dalibneeku eemakſam un uſ- nehmumu ihpaſchneeku peemakſam no kuras ſumas teef ſinama daļa atlifka reſerwas kapitalam; b) no kafes ihpaſchnumi eenahkumeem; c) no uſnehmumu ihpaſchneeku eemakſam mediziniſkas palihdsibas ſteegſchanai.

No apgroſibas kapitala teef ſegti kafes teko- ſchēe ifdewumi.

§ 70 (ст. 74, 75). Оборотный капиталъ больничной кассы составляется: а) изъ взносовъ участниковъ кассы и приплать къ нимъ владѣльцевъ пред-пріятій за отчисленіемъ изъ нихъ установленной части въ запасной капиталъ; б) изъ доходовъ съ имущества кассы; в) изъ взносовъ владѣльцевъ предпріятій на медицинскую помощь.

Изъ оборотнаго капитала покрываются текушие расходы кассы.

Pehz likuma no kafes dalibneeka eemakſam un uſneh- meja peemakſam no 5—10 proz. jaatleek reſerwas kapitalam. Zif iſhti, eeturofees minetās (5—10 proz.) robeiſchās, jaatleek reſerwas kapitalam (7, 8 waj 9 proz.), nojaka kafes pilna ſapulze.

Pamäſinat kafes apgroſibas lihdselkus naw nekahda ee- meſla un tapehz tiflihdī reſerwas kapitals ſajneedſis peetee- koſchu augſtumu — pehz likuma, kad tas aifneedſis ſumai, kura lihdsinajas dimu gadu kafes ifdewumu ſumai — atwil- ſchana preeffch wiſa jaſahrtrauz.

§ 71. (76. p.). Slimo kafes reſerwas kapitals ſtaſtahdas:

a) по еематки и по реематки atwilkumeem . . .
proz. apmehrā; b) по kāfes gada operađiju at-
lifumeem.

§ 71 (ст. 76). Запасной капиталъ больничной кассы
составляется: а) изъ отчислений съ суммы взносовъ
и приплать въ размѣрѣ . . . %; б) изъ остат-
ковъ отъ годовыхъ операций кассы.

§ 72 (76. p.). Atwilkumi teek p a h r t r a u f t i, ja re-
ferwas kapitals aiffneedi sumu, kura lihdsinas ūlmo
kāfes pehdejo diwu pahřskata gadu išdewummu sumai
un teek at ja un ot i, ja referwas kapitala ap-
mehrs nofriht sem ūchis sumas.

§ 72 (ст. 76). Отчисления прекращаются, когда запасной
капиталъ достигнетъ суммы, равной суммѣ расхо-
довъ больничной кассы за послѣдніе два отчетныхъ
года, и возобновляются, если размѣръ запасного
капитала упадетъ ниже этой суммы.

§ 73. (77. p.). Neferwas kapitals teek iſleetots, kad ap-
grojibas kapitals iſrahdas par nepeeteckoſchu ūlmo
kāfes iſdewummu ūgſchanai.

§ 73 (ст. 77). Запасной капиталъ расходуется, когда
оборотный капиталъ окажется недостаточнымъ для
покрытия расходовъ больничной кассы.

Likums ūlmo kāfes ūeefchir teekbas ūeeneemt pabalstus
un ūedojuimus. Ja ūedotaji nenoſaka ūawus ūedojuimus
preefch noteikteem mehrlkeem, tad buhtu ūoti eeteizams no
wiſam ūchim sumam ūastahdit ūezielu kapitalu, no kura ūegt
kultureli-iſglihtojoſchās darbibas iſdewumus. Ūchim kapitalam
japeeweeno ari kāfes ūsliktas ūodu naudās.

74. Ūlmo kāfes ūezielais kapitals ūastahdas: a) по pa-
balsteem un ūedojuimeem, ja pehdejo mehrlki naš
eepruefch noteikti; b) по ūodu naudam; c) по ne-
paredſeteem ūenahkumeem.

§ 74. Специальный капиталъ больничной кассы образу-
ется: а) изъ пособий и пожертвованій, не имѣющихъ
особаго назначения; б) изъ пеней; в) изъ слу-
чайныхъ поступлений.

§ 75. Ūezielais kapitals, ūastanā ar kāfes pilnas ūa-
pulzes lehnuimu, teek iſleetots kultureli-iſglihto-
joſcheem mehrlkeem.

§ 75. Специальный капиталъ расходуется, по постанов-
ленію общаго собрания кассы, на культурно-про-
свѣтительныя цѣли.

§ 76. (72. p.). Slimo kāse ūweem mehrkeem war peenemt pabalstus un ūedojuumus. Schis sumas teef ūleetotas pehž ūeedotaju norahdijumeem, bet ja taħdu naw, tad winas peeweno ūpezialajam kapitalam.

§ 76 (ст. 72). Больничная касса можетъ принимать пособія и пожертвованія для цѣлей кассы. Суммы эти расходуются согласно присвоенному имъ жертвователями назначенію, а при отсутствіі назначенія поступаютъ въ специальный капиталъ.

Pehž ūlikuma ūlimo kāsu nauda un wehrtibas atrodas uſnehmieja glabafchanā. Taħda kāhrtiba ūrahdnekeem rada dauds neehrtibas. Merunajot jau par to, ka taħda kāses lihdsekkli uſtizeschana uſnehmuma iħpaſchneekam ir preeħx kāses kotti riſkanta tanī gadijumā, ja uſnehmiejs bankrotē, un beſ tam uſnehmiejs war iſmantot ūwas privilegijas kà repreſſiju lihdsekkli pret kāsu, war atteiktees iſdot lihdsekkus preeħx winam nepatiħfaneem iſdewumeem. Slimo kāses lihdsekkli, atraſdamees pee uſnehmuma iħpaſchneeka tanī paſča laikā parwairo wiha riħzibas kapitalu, jo taħdā gadijumā kāses lihdsekkli uſnehmieju rokās buhs tikai besprozentu aſnehmums no kāses. Gewehrojot to, wajaga żenſtees atzelt naudas glabafchanas uſtizeschanan uſnehmiejam un kāses naudas un wehrtibu glabafchanu nodot iſwehletta kāſeera rokās.

§ 77. (83. p.). Slimo kāses lihdsekkli, kuri naw wajadſigi neatleekamu tekoſchiu iſdewumu ūegħchanai, teef noqulditi krediteestahdēs.

§ 77 (ст. 83). Средства больничной кассы, не предназначенные для безотлагательныхъ текущихъ расходовъ, помѣщаются въ кредитныя учрежденія.

§ 78. (84. p.). Slimo kāses naudu un wehrtibas glabà no kāses waldeſ widus iſwehlets kāſeers. Kāſeers kāſei peederoħčo naudu un wehrtibas glabà kreditestahdēs.

§ 78 (ст. 84). Храненіе принадлежащихъ больничной кассѣ денегъ и цѣнностей возлагается на казначея, избираемаго правленіемъ кассы изъ своей среды. Казначай хранить принадлежащія кассѣ деньги и цѣнности въ кредитныхъ учрежденіяхъ.

§ 79. Pee kāſeera ūkaidra naħdā war atraſtees glabafchanā ne wairak kà . . . rbl. kāſes nedekla iſdewumeem.

§ 79. На храненіи непосредственно у казначея могутъ

находиться наличные деньги въ суммѣ не свыше . . . недѣльныхъ расходовъ кассы.

§ 80. Par ſlimo kafes lihdſekleem teef westa ſewiſchka eenehmitum un ifdewitum (kafes) grahmata waldes apſtiprinata formâ.

§ 80. Средствамъ больничной кассы ведется особый счетъ прихода и расхода (кассовая книга), по утвержденной правлениемъ формѣ.

Lai ifbehtgu daſchadas ſauiprahtibas un eeturetu kafes rehkinu weſchanā ſinamu kahrtibu, kafei peederofchās naudas ſumas no krediteestahdem war tikt iſnemtas ne zitadi, ka ar diwu waldes lozekli parafsteem.

§ 81. Tſcheki un rakſtikee preeprafijumi krediteestahdem ifdot ſlimo kafei peederofchās naudas ſumas, prozentu papiri un zitas wehrtibas, ja parafsta kafeerim un diweem waldes lozekleem, to ſkaita preekiſcheh-detajam waj wiha beedrim, waj ori ſewiſchki ſchim noluſkam pilnwarotam waldes lozeklim.

§ 81. Чеки и письменныя требования на получение изъ кредитныхъ учрежденій принадлежащихъ больничной кассѣ денежныхъ суммъ, процентныхъ бумагъ и другихъ цѣнностей должны быть подписаны казначеемъ и двумя членами правления, въ томъ числѣ предсѣдателемъ или его товарищемъ, либо особо уполномоченнымъ на то членомъ правления.

Nodakas par kafes rehkinu weſchanu, pahtskateem un rewiſijas komisiju ne ar ko neatſchķiras no ſlimo kafem lihdſigu eestahſchu statuteem. Tapehž te paſſfaidrajumi ir leeki.

Rehkinu weſchanu, pahtskati un rewiſijas komisija.

§ 82. Šlimo kafes rehkinus wed pehž kafes waldes noteikumeem.

§ 82. Счетоводство больничной кассы ведется по правиламъ, установленнымъ правлениемъ.

§ 83. Kafes pahtskata gads ſahkas 1. janvarī un beidsas 31. dezembris.

§ 83. Отчетный годъ кассы начинается 1 января и заканчивается 31 декабря.

§ 84. (95. p.). Ne hñlinu weñchanai, pañrskatu pañrbaudiñchanai un gada pañrskatu zaurnskatiñchanai, katu gadi kahreja rudenä pilna ñapulze iñwehl no ñawa widus rewissijas komisiju, fastahwoñchu no trihs lozefkeem un trihs wiñu kandidateem.

§ 84 (ст. 95). Для повърки счетоводства и отчетности и разсмотрѣнія годового отчета очередное осеннеѳ общее собраніе кассы избираетъ ежегодно изъ своеї среды ревизионную комиссію въ числѣ трехъ своихъ членовъ и трехъ замѣстителей къ нимъ.

§ 85. Rewissijas komisija iñwehl iñ ñawa widus preefch-ſehdetaju. Rewissijas komisijas ſehdes ſaſauz peñz wajadſibas preefchſehdetajs, waj ari uſ winas lozefku preeprafijumi. Rewissijas komisijas lozefku kandidati iñpilda ſho lozefku peenahkumus gadijumos, ja fahds no lozefkeem iñtruhfst. Zitâ laikâ kandidati war peedalitees rewissijas komisijas ſehdes ar padomdeweja balſteeffbam.

§ 85. Ревизионная комиссія выбираетъ изъ своеї среды предсѣдателя. Засѣданія ревизионной комиссіи созываются предсѣдателемъ по мѣрѣ надобности или по требованію ея членовъ. Замѣстители членовъ ревизионной комиссіи вступаютъ въ исправленіе обязанностей членовъ въ отсутствіе послѣднихъ. Въ прочее время замѣстители имѣютъ право присутствовать въ засѣданіяхъ комиссіи съ совѣщательнымъ голосомъ.

§ 86. Rewissijas komisija wed ñawu ſehſhu protokołus. Wiñus lehnittius rewissijas komisijas ſehdes penehem ar weenfahrſchu balſu wairakumi. Rewissijas komisijas lozefklis, kurſch naiv meerâ ar wairakuma lehnittieem, war preeprafit, lai ari wiñia domas atſiñtme protokolâ.

§ 86. Засѣданіями ревизионной комиссіи ведется протоколъ. Всѣ постановленія ревизионной комиссіи принимаются простымъ большинствомъ голосовъ. Членъ ревизионной комиссіи, несогласный съ постановленіемъ большинства, можетъ потребовать занесенія въ протоколь своего особаго мнѣнія.

§ 87. (101. p.). Ne weñlaſku, ka ſehſhu nedeļu laikâ peñz

gada pahrfkata noſlehgſchanaſ, waldei jaſneedſ rewiſijas komiſijai ſihſ gada pahrfkats par kaſes darbibu.

§ 87 (ст. 101). Не поздне шести недѣль по заключеніи отчетнаго года правленіе обязано представить ревизіонной комиссіи подробный годовой отчетъ о дѣятельности кассы.

§ 88. (95. p.). Mehneſcha laifā, ſtaitot no gada pahrfkata jañemſchanaſ deenaſ, rewiſijas komiſijai jaſdara gada pahrfkata, kapitalu un zita kaſes ihpaſchuma, kā ari wiſu grahmatu un rehleinu pahraudiſchana.

§ 88 (ст. 95). Ревизіонная комиссія обязана, въ теченіе одного мѣсяца по полученіи отъ правленія годового отчета, произвести повѣрку отчета, капиталовъ и прочаго имущества кассы, всѣхъ книгъ и счетовъ.

§ 89. (94. p.). Pebz tam, kad rewiſijas komiſija pahrfkati zaurſkatijuſi, walde eeſneedſ to lihdſ ar ſawu ſlehdſeenu paivaſari noturamai kaſes pilnai ſapulzei.

§ 89 (ст. 94). По разсмотрѣнію ревизіонной комиссіи отчетъ вносится правленіемъ съ заключеніемъ ревизіонной комиссіи на весенное общее собраніе кассы.

§ 90. Nedēļu pirms pilnaſ ſapulzeſ pahrfkats jaſkar redſamāſ un ſtrahdneekleem preeetamāſ weetāſ, tanis uſnehmuſos, kuri eeeet kaſes jaſtahwā.

§ 90. За недѣлю до общаго собранія отчетъ вывѣшиивается на видныхъ мѣстахъ въ рабочихъ помѣщеніяхъ предпріятій, входящихъ въ составъ кассы.

Likumia 94. p. par ſtrahdneeku nodroſchinaſchanu ſlimibas gadijumos, atſtahj ſlimo kaſes likwidacjanu kaſes pilnaſ ſapulzeſ rižzibā.

§ 91. (94. p.). Gadijumā, ja ſlimo kaſe ſawu darbibu pahrfrauz, wiſas leetu likwidacjas noteikumus noſaka pilna ſapulze.

§ 91 (ст. 94). Въ случаѣ прекращенія дѣятельности кассы, условія ликвидациіи ея дѣль устанавливаются общимъ собраніемъ.

Pahrlabojumi un papildinajumi pee usnēhmeju iſſtrahdatā statutu projekta.

Usnēhmeji, kā to rahda „Promodnika“ (Rīgā) fabrikas administrācijas strahdneekeem iſſdalitais statutu projekts, zentifees panahkt ūlmo ķaſu atwehrſchanu uſ ūlvi statutu pa- mata, kuri gan dees' zif neatſchķiras no normalstatuteem*). Strahdneekeem pret usnēhmeju waj ari normalstatuteem jano- stahda wiſā pilnibā ūlvi statutu projekts. Ja ūlvi projektu wiſā wiſumā neisdodas iſiwest, tad wajaga zentifees usnēhmeju preefſchā zeltos statutus labot zaur to, kā apſpreeschot statutus, pee ķatra § taiſa atteezīgus pahrlabojumus, no kureem daļa bes ūchaubam tiks peenemita. Turpmāk mehš zentifimes aſ- rahdit uſ teem statutu §§, uſ kureem jagreesch ūwiſchķa weh- riba un ķahdi pahrlabojumi ūwiſchķi nepeezeſchami.

Wispirms jauffstahda principiela rakstura prāfiba, par kōpeju ſlimo ķaſu eeweſchānu atſewiſchķo fabrikas ķaſu weetā. Neatkarigi no ta, waj prāfibai ir paredzami panahkumi waj naw — wiui tomehr uſſtahdit wajaga, lai atkal un atkal paſtrihipotu strahdneeķi atteezības pret nīneem uſſpeesto fabr. ķaſu tipu. To der eewehrot...

Wispabrejee noteikumi.

Strahdneekeem japaņahk mediziniſķas palihdſības ūneeg- ūchanas nodoschana ūlmo ķaſu pahrsinā. Tapehž normalstatutu 1. p. weetā, strahdneekeem jaņeſčas eedabut strahdn. statutu 1. un 2. p. p., kuros teikt, kā ūlmo ķaſes mehrķis ir ari ūnegt ūweem dalibneekeem un wiui gimenēs ložekleem me- diziniſķo palihdſību.

Zahlak wajaga panahkt ķaſes teeſību paplaſchinaschānu tāt nosīhmē, kā lai wiinām buhtu teeſības ari uſ kultureli- iſglihtojoſcho darbu un t. t. Tapehž pehž normalstatutu 3. p. wajaga eedabut mihiſu statutu 4. un 5. p. p.

Ķaſes dalibneeki.

Pehž normalstatutu 7. p. strahdneekeem naw nodroſchi- nataſ teeſības uſ pabalstu weena mehneſča laikā pehž lih- guma iſbeigſchanas, waj pahrtrauſchanas un tapehž minetā p. weetā jaeeived mihiſu statutu 9. p.

*) St. „Arodneeķu“ Nr. 6—7. 1913.

Naudas pabalsti.

Nodaķā par naudas pabalsteemi wajaga eedabut ūkoſchus pahrlabojumus: 11. p. wajaga ūmainit ar muhſu statutu 13. p., kuriņi paredi naudas pabalstu iſſneegſchanu ari kafes dalibneeku gimenes lozekleem. 13. p. weetā wajaga eedabut muhſu statutu 14. p., kuriņi noſaka wiſaugſtako likumā atlautos naudas pabalstu apmehrus. 14. p. wajaga apmainit pret muhſu statutu 15. p., kuriņi noſaka, ka pabalsti iſſneegſchanas ar virmo ūzlimſchanas deenu un ari par ūvehtku un tāhdām deenam, kad uſnehmums neſtrahdā. 21. p. wajaga paņīfam ūstrihpot, jo muhſu statutu 15. p. jau eetwer ūewi wiñā minetās pilnas ūpulžes ūeſibas.

Ahrsta palihdsiba.

Normalstatutos nodaķa par ahrsta palihdsibu ir burtiſka likuma kopijs un tapehž, ja eepreelſch uſnehmuma ihpachneeks newenojas ar strahdneekem par ahrsta palihdsibas ūneegſchanas nodoſchanu ūlmo kafes pahrſinā, zits nekas neatleek, ka ūchi nodaķa japeenem beſ pahrgroſijumeeni. Ja tāhda weenoschanas noteek, tad wiñu nodaķu par ahrsta palihdsibu wajaga apmainit pret muhſu statutu atteezigu nodaķu.

Palihdsiba kafes dalibneeku gimenes lozekleem.

Schis nodaķas 28. p. 1. un 2. p. p. normalstatutu autori aprobescho ūlmo kafu dalibneeku gimenes lozeklu naudas pabalstu apmehrus un beſmaikas ahrsteschanas ilgumu. Likumā tāhdu aprobeschojumu n a w. Tapehž mūns japanahf 28. p. 1. un 2. punktu noſtrihpochana.

Kafes lihdsekti.

Nodaķā par kafes lihdsekteem jaaiſtahw eeſtahſchanas naudas eeweſchana (muhſu statutu 59., 60. un 61). Katrā ūnā japanahf normalstatutu 52. p. („Prowodnika“ statutu 51. p.) („Kafes lihdsektus glabā uſnehmuma ihpachneeks“) apmainiſchana pret muhſu statutu 78. p. (par waldeſ ūwehleitu kafeeri). Šajā ūnā ar to jaſlubo ari 53., 54., 56. un 57. („Prowodnika“ statutu 52., 54., 55. un 56.) p. p.; wahrda „uſnehmuma ihpachneeks“ weetā jaleek „kafeeris“. Tāhlač: 55. un 58. („Prowodn.“ statutu 54. un 57.) p. p. noſtrihpojami.

Ja eepehjama weenoschanas ar uſnehmuma ihpachneeku par mediziniſkas palihdsibas ūneegſchanas nodoſchanu ūlmo kafei, tad nodaķā par kafes lihdsekteem jaapmaina normal-

statutu 30., 42. („Prowodnika“ statutu 30., 41) p. p. pret muhſu statutu 70. p., eewedot lihds ar to noteikuimu par uſnehumua ihpaſchneeka eemakſam mediziniſkas palihdsibas ſneegſchanai.

Normalstatutu 40. p. („Prowodnika“ 39. p.) teikts, ka uſnehumua ihpaſchneeka eemakſas mediziniſkas palihdsibas ſneegſchanai teek peefkaititas fewiſchlam kapitalam un no ſchi kapitala war ſegt ifdewumus tikai par ahrſta palihdsibu. Minetais normalstatutu (tāpat „Pr.“) punkts na w d i b i n a t s u ſ l i k u m a un tapehz wiſch janostrihpo, jo pati ſlimo kaſe ſindas, ko wiha daris ar ſaweeim lihdselkeem un kahdeem mehkeem wiha tos iſleetos.

Kaſes leetu pahrwalde.

Schi ir wiſhwarigaka nodała wiſos ſlimo kaſu statutos un praſa no ſtrahdneefkeem wiſnopeetnačo un uſmanigako iſtureſchanos. Te beſ ſchaubam zihna buhs wiſkarſtača un te ari mums jakonžentre wiſi ſpehki.

Wiſpirms mums jauffahjas par 61. panta 2. p. („Prowodnika“ — 60. p. 2. p.) noſtrihipoſchanu, jo ſchis p. dod uſnehumua ihpaſchneekam teeſibas peedalitees ſlimo kaſes pilnā ſapulzē. Normalstatutu 63. p., kurſch noſaka pilnwarneeku wehleſhanas kaſes pilnā ſapulzē, nodrukats diwās redakzijas („Arodneeks“ Nr 6, 1912. g. — 62. un 63. p. p.). Pirmā no wiñām noſaka pilnwarneeku wehleſhanas wiſa uſnehumumā kopa, otra — ja ſtrahdn. wairak par 500, tad katra ſinā pa nodalam, darbnizam u. t. t. „Prowodnika“ fungi iſwehlejuſchees minetā panta otro redakziju (ſkat. 62. p.). Abu min. panta redakziju weetā jaeedabū muhſu statutu 27. p., kurſch dod teeſibas ſlimo kaſes dalibneeku pilnai ſapulzei paſchhai noteikt pilnu ſapulzi wehleſhanam. Schis (27.) muhſu statutu punkts jaleek ari normalstatutu 65. p. („Prowodnika“ 64. p.) weetā, kuram peelabinati wehl weſelas ſeſħas, gluſchi newajadſigas peesihmes, kuru noluħks aprobefchot ſtrahdneeku paſchnoteiſchanas teeſibas. Wiſi ſcho „Prowodnika“ lungu statutu projekta 64. panta ſeſħu peesihmju weetas, neaprobeschojot ſtrahdneeku paſchnoteiſchanas teeſibas, iſpilda muhſu statutu jau minetais 27. un wehl 28., 29., 30., 31. un 33. p. p. Bes tam jaatſihme, ka normalstatuti, gluſchi tāpat ka likunis, noſaka pilnwarneeku ſlaitu lihds **100**, bet „Prowodnika“ lungi ſcho ſlaitu gluſchi patwarigi noſaka uſ „50. Nowehrſt ſcho patwaribu ir ſtrahdneeku ſwehtakais peenahkums.

Normalstatutu 64. p. teikts, ka pilnwarneekus iſwehl uſ

1—3 gadeeni. Kā par brihuunu „Prowodnika” statutos (63. p.) teikts, ka pilnwarneekus išwehl uſ weenu gadu. Scho pantu naw wajadſigs groſit, bet wajaga iſlabot ſcho ūngu „neuſmanibas ūkuhdu” un noſtribpot 91. p., kurā teikts, ka katra gadu dala waldeſ lozeļku iſſtahjotees. Schis pants, kurſch jau tā neſaſkan ar to paſchu ūngu statutu 63. p., jaapmaina pret muhſu statutu 47. p.

Pehz normalstatutu 69., bet „Prowodnika” 66. p. p., wajaga ženſtees eedabut muhſu statutu 32. p., kurſch paredſ periodiſkas kafes dalibneeku ſapulzes, kurās pilnwarneekem jaſneeds pahrſkati par ſawu un kafes darbibu.

Normalstatutu 70. un „Prowodnika” — 68. p. paredſ tiſai weenu kahrteju pilnu ſapulzi gadā. Scho punktu wajaga apmainit pret muhſu statutu 40. p., kurſch noſaka diwas kahrtejas pilnas ſapulzes. Tas wajadſigs, lai pilnwarneeki nemtu džihwaku dalibu kafes leetās.

No normalstatutu 71. p. un „Prowodnika” — 69. p. wajaga noſtribpot praſibu, ka ſlimo kafes waldei jaſino uſnehmuma ihtaſchneekam pilnas ſapulzes deena. Likums ūchadus peenahkumus ſlimo kafes waldei neufleek un taħda uſmaniba jeb „iſtapschana” ir pawiſam neweetā jo uſnehmuma ihpaschneeks ſapulzes laiku un t. t. war dabut ſinat no wina fabrikā iſſikta paſinojuma. Normalstatutu 73. p. un „Prowodnika” — 71. p. wajaga apmainit pret muhſu statutu 33. p., pehz kura pilnas ſapulzes wada newis uſnehmuma ihpaschneeks, bet gan no paſchas ſapulzes iſwehlets preefſch-ſehdetajs. Normalstatutu 74. p. un „Prowodnika” — 73. p. preefihni wajaga papildinat ar to, ka pilnas ſapulzes war peedalitees ari ſlimo kafes kalpotaji, kurus uſaizina ſlimo kafes walde. Scho papildinajumu katra ſinā wajaga iſdabut zauri, jo minetee kalpotaji buhs wiſſpehjigatē ūſtahtees pret uſnehmēju „iſpezialisteem”.

No statutu p. p., kuros paredſeta uſnehmuma ihpaschneeka preefſchtaħwu eejelſchana kafes walde, wajaga ſhos noteikumus katra ſinā noſtribpot. No „Prowodnika” un normalstatutu 81. p. wajaga ſtribpot punktu „m”, kurſch uſleek ſlimo kafes waldei peenahkumu ūneegt apdroſchinaschanas ūbeedribu pilnwaroteem preefſch eefkatiſchanas grahmatas un dokumentus, kuri atteezaſ uſ pabalstu ūneegſhanu nelaimes gadijumos zeetuſcheem kafes dalibneekem. Likums ſlimo kafu waldei taħdus peenahkumus neufleek.

Normalstatutu 94. p. nodrukats diwās redakzijās, — pirmā dod teſibu uſnehmuma ihpaschneekam buht par waldeſ

preefchfēhdetaju, otrā — runā par pašcas waldes iſwehletu preefchfēhdetaju. „Prowodnika” fungi „atſinuſchi” virmo redakziju (93. p.), kura ſkan: „Waldes preefchfēhdetajs ir ſabeedribas „Prowodnik” pilnwarneeks. Waldes lozekli iſwehl no ſawas widus diwus preefchfēhdetaja beedrus”. No ta redſans, ka uſnehmeejeem ſchis „godſ” tihri labi patiſk. Vēt strahdneeki ſchinī gadijumā nedrihkfst wiſeem to patiſchanu atwehlet un wiſeem jauſtahjas par 94. p. otrās redakzijas eeweſhanu statutos.

Rehkinu weſhana un pahrſkati.

Normalstatutu 108. pantā un „Prowodnika” — 113. pantā atkal eet runa par ſewiſchko kapitalu no uſnehmumu ihpafchneeku eemakſam mediziniſkas palihdſibas ſneegſchanai. Zau augstač aifrahdiſts, ka ſchahda ſewiſchka kapitala nodibinaſchana likumā naw paredſeta un wina nodibinaſchana wiſ-pahr trauze kafes darbibu un tapehž winam naw ſlimo kafes weetas. Un tapehž atteeziго teikumu no mineta panta wa-jaga noſtrihpot.

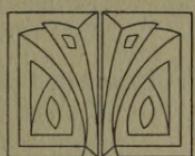
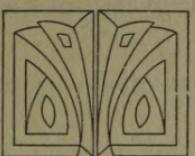
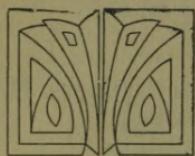
Rewiſijas komiſija.

Schinī nodalā nekahdu paſrgroſijumu uit papildinajumu naw wajadſigs.

Kafes ſlehgſchana un winas darbibas likwidēſchana.

Schinī nodalas noteikumu panti wiſi balſtas uſ likuma, iſnemot 124. p., kura strahdneeku apdroſchinaschanas leetu komiſijai paredſetas teefibas, kafes ſlehgſchanas gadijumā, winas leetu likwidēſchani uſdot kafes waldei, waj kahdam no ſlehgtaſ kafes jaſtahwā eejoſcheem uſnehmumu ihpafchneekem, waj ari ſewiſchkai komiſijas eezeltau personai. Vēhž likuma 94. p. par strahdneeku nodroſchinaschanu ſlimibas gadijumos, jautajumu par kafes likwidēſchani iſſchkar p i l n a ſ a p u l z e, bet ne walde. Tapehž 124. p. ja pahrlabo tā, ka kafes leetu likwidēſchani noteiz p i l n a ſ a p u l z e. Tas pats jazenſchas pahr-labot ari normalstatutu 126. pantā, kura runā par kafes darbibas pahrtraulſchanu tāhdos gadijumos, kad uſnehmums periodiſki iſbeids ſawu darbibu, jo tad wiſu kafes mantibu pahrwaldot uſnehmuma ihpafchneeks. Ari te tikai kafes pilnai ſapulzei teefiba teikt ſawu waſrdū.

Tahdi ihsūmā ir tee pahrlabojumi, kurus strahdneeku pilnwarneekem wajaga aifrahwet tāiſ ſadijumos, ja neiſdodas p i l n i g i iſwest ſawu ſtatutu projektu.



Literatura par strahdneeku apdroſčinaſchanu
latweeſchu walodā:

Dns, J. Kreewijas strahdneeku jaunee
apdroſčinaſhanas likumi = = 30 kap.

Dns, J. Jaunee likumi par strahdneeku
apdroſčinaſchanu = = = = = 50 „

Soliſkaja, O. Strahdneeze un apdroſči-
ſchana = = = = = = = = = 3 „

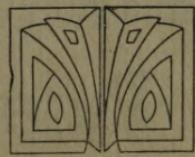
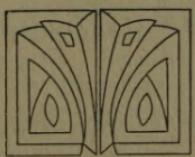
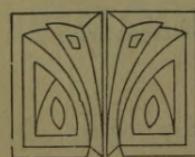
Strahdneeku statutu projekts ſlimo kafei 15 „

N. A. Wigdortſchika. Kas jaſin katram
ſlimo kafes dalibneekam = = 15 „

Papus. Strakdneeku apdroſčinaſhana 20 „

Dabujamas

A. Nanča grahmatu tirgotawà,
Rigā, Šuworowa eelā 25.



Б. Г. Данскій. Страховая кампанія	20 к.
Рабочіе, хозяева, чиновники и введеніе стра- хованія.	
Б. Г. Данскій. Препрежденіе несчастныхъ случаевъ	15 ,,
Съ приложеніемъ текста правилъ о мѣрахъ безопасности работъ, принятыхъ главнымъ присутствіемъ по фабричнымъ и горнозавод- скимъ дѣламъ.	
Б. Г. Д. Страхованіе рабочихъ по законамъ 23 іюня 1912 г. (арестъ снятъ)	25 ,,
Существенныя черты новыхъ страховыхъ за- коновъ. Какимъ образомъ и въ какой мѣрѣ можно использовать новые законы въ интересахъ рабочаго класса. Съ приложеніемъ пол- наго текста законовъ.	
Д. С. Р. Рабочій уставъ больничной кассы	20 ,,
Проектъ рабочаго устава. Нормальн. уставъ, изданный страхов. совѣтомъ. Поправки къ нормальному уставу. Под ред. Б.Г. Данською.	
Ольга Сольская. Работница и страхование	5 ,,
А. И. Предкальнъ. Мытарства страховыхъ законовъ.	10 ,,
Борисъ Соловьевъ. Леченіе рабочихъ по закону 23 іюня 1912 г.	15 ,,
Съ приложеніемъ текста правилъ о врачеб- ной помощи, принятыхъ страховымъ совѣтомъ.	
Борисъ Соловьевъ. Больничные кассы	3 ,,
Борисъ Соловьевъ. Бойкотъ больничныхъ кассъ	3 ,,
В. Ежовъ. Больничные кассы и врачебная помощь рабочимъ по закону 23 Іюня 1912 г.	15 ,,
Вигдорчикъ. Что долженъ знать каждый участникъ бол- ничной кассы	10 ,,

Можно получить въ книжномъ магазинѣ

А. Ранка, Суворовская ул. 25.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА на 1913 г. на журналъ

„СТРАХОВАНИЕ РАБОЧИХЪ“

Введеніе въ Россіи соціального страхованія выдвигаетъ рядъ теоретическихъ и практическихъ вопросовъ. «Страхование Рабочихъ» ставитъ себѣ задачей разработку и освѣщеніе этихъ вопросовъ съ точки зрѣнія интересовъ рабочаго класса. Отводя достаточно мѣста статьямъ теоретического характера, посвященнымъ всѣмъ видамъ соціального страхованія, журналъ особенное вниманіе будетъ удѣлять разрѣшенію практическихъ вопросовъ, возникающихъ при проведеніи страховыхъ законовъ 1912 г. въ Россіи и практикѣ и итогамъ соціального страхованія въ Зап. Европѣ. Стремясь возможно полно поставить отдѣльъ информационный (хроника русская и заграничная, корреспонденції), «Страхование Рабочихъ» будетъ также помѣщать обзоры страховой литературы и приходить на помощь читателямъ-практическимъ дѣятелямъ, давая въ юридическомъ отдѣльѣ отвѣты на возникающіе въ ихъ дѣятельности вопросы. Журналъ имѣтъ въ виду прежде всего читателя-рабочаго (членовъ правлений и уполномоченныхъ больничныхъ кассъ, дѣятелей рабочихъ организаций и пр.), врачей, юристовъ и т. п., такъ или иначе соприкасающихся въ своей дѣятельности съ страхованиемъ рабочихъ.

Въ журналѣ участвуютъ: Астровъ, Г. Батурскій, М. Б—овъ, М. Брагинъ, Veloх, д-ръ Н. Вигдорчикъ, д-ръ Грановскій, К. Дмитріевъ, А. Дюбуа, В. Ежовъ, Ст. Ивановичъ, А. Исаевъ, д-ръ Е. Канель, С. Краухельдъ, А. Кругловъ, Ю. Ларинъ, А. Михайловъ, д-ръ Магула, д-ръ Е. Мунблитъ, Н. К. Муравьевъ, А. Неустроевъ, А. Никитинъ, Б. Оленичъ, Ник. Петровичъ, Н. С. Прокоповичъ, А. Ройзманъ, В. Рудинъ, В. Томскій, д-ръ М. Хейсинъ, Чацкій, В. Шерть и др. Подписная плата на 1 г.—2 р. съ пер. и дост., цѣна отдѣльного № 15 к. Для рабочихъ на 1 г. 150 к., на 6 мѣс.—75 к.

Розничная продажа въ книжныхъ магазинахъ: «Право», Бывш. Попова, Риккера и др.

Адресъ редакціи и конторы: СПБ, Загородный пр. д. 12 кв. 40. Пріемъ ежедневно отъ 7 до 9 час. веч., воскресенье — отъ 12 до 2 час. дня. Въ Москвѣ подписька принимается въ конторѣ Печковской, Петровскія линіи. Розничная продажа въ книжномъ магазинѣ «Наша книга», Б. Никитская 10.

ОТКРЫТА ПОДПИСКА НА НОВОЕ ИЗДАНІЕ:

„СТРАХОВАНИЕ РАБОЧИХЪ“

ВЪ РОССІИ И НА ЗАПАДЪ. Подъ редакціей Б. Г. Данскаго.

Издание въ 4-хъ томахъ, около 2.000 страниц. большого формата. Будетъ выходить выпусками около 10 листовъ (около 160 стр.) каждый. Съ приложеніемъ діаграмъ и таблицъ. Каждый выпускъ представить самостоятельное цѣлое.

Цѣна изданія по подпискѣ—12 рублей, съ доставкой и пересылкой—15 рублей. Льготныя условія подписки: при подпискѣ вносится 1 рубль, при полученіи каждого выпуска по 1 рублю (съ доставкой и пересылкой 1 руб. 25 к.). Цѣна изданія въ розничной продажѣ будетъ повышенна.

Turpinas parakstīšanās uſ
politisku, ſabeedrisku un literarisku
nedeļas awiſi

„Dſihwes Balſs“

„Dſihwes Balſs“ pagaidām iſnahk weenreis
nedeļā — peektdeinās, bet turpmāk, diwas reifes
un ja buhs eeſpehjams — latru deenu.

„Dſihwes Balſs“

makſā:

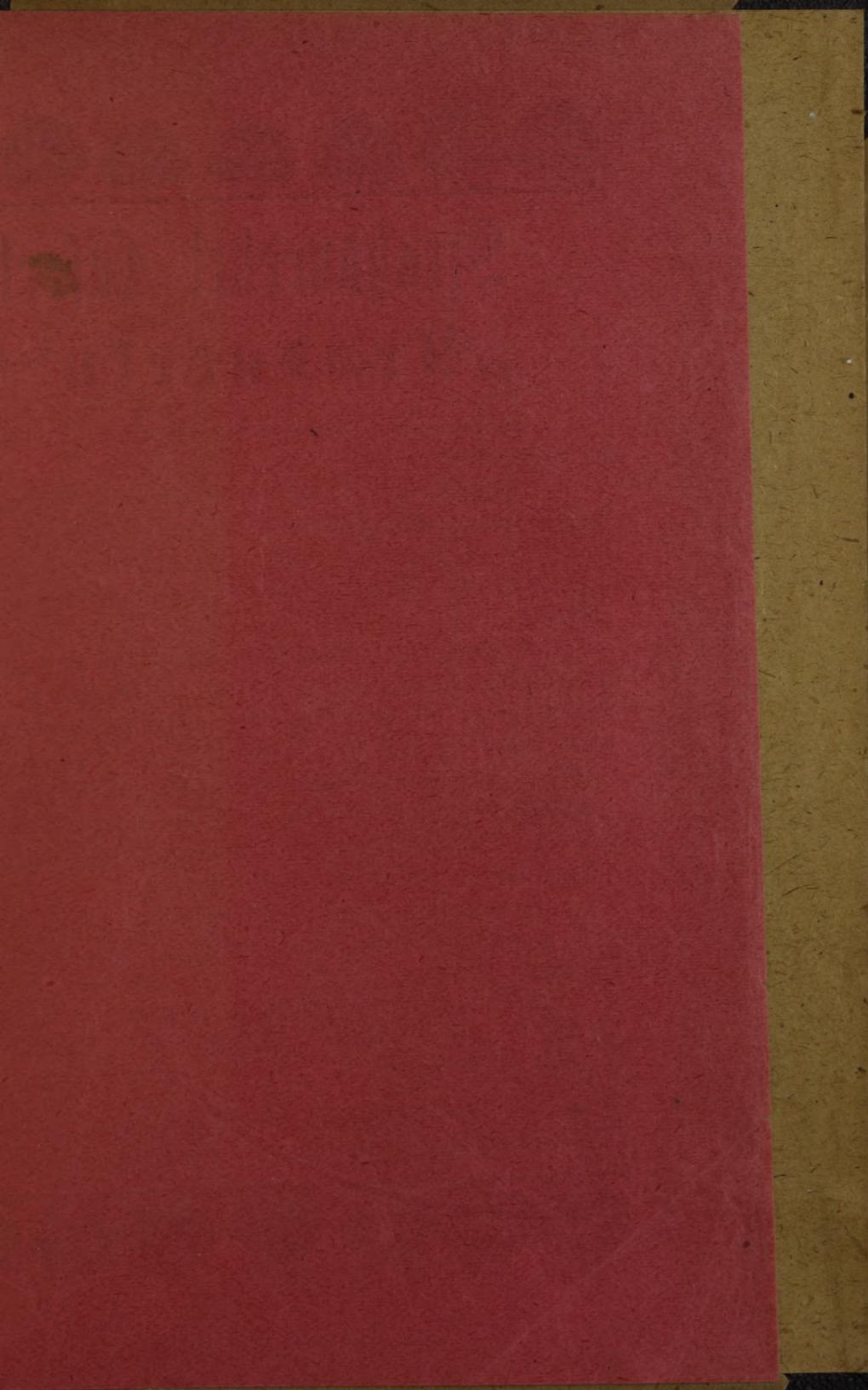
Ar peefuhtīſčanu: par $\frac{1}{4}$ gada — 85 kap., par
1 mehn. — 30 kap. Bes peefuhtīſčanas: par
 $\frac{1}{4}$ gada — 60 kap., par 1 mehn. — 25 kap.

===== Numurs makſā 3 kap. =====

Viſi ſuhtījuvi adreſejami: Въ ред. газеты
„Dſihwes Balſs“ г. Рига, Почт. ящики 1207.

Redačija un eſpedižija:

Karla eelā Nr. 27, dſ. 5.





Strahdneeiki! Laseet „Arodneeku!“

„Arodneeks“ išnāk 3 reises mehnesī 1., 10., un 20 mehnescha deenā.

„Arodneeks“ ir zīnības beedris un vadoma deivejs muhsu arodneeziskām beedribam. Šīni noluhkā winīch īneid teoretiskus un praktiskus rakstus par arodneezisko kustību un īnojumus par arodneezisko beedr. darbibu kā Krievijā tā ar ahrsemēs.

„Arodneeks“ apskata uš strahdneekeem atteezojchos pa-stahwojchos likumus, ūalihdīna tos ar atteezīgeem likumeem Wakar-Eiropā un ūko likumdeiveju eestahīchu darbibai, īneig-dams pahīstatus par W. Domes darbibu, ūeivīki atteezībā uš strahdneeiku likumdojhanu un strahdneeiku beedribam.

„Arodneeks“ nopeetnu wehribu peegreesch jaunajeem strahdneeiku apdrojchinaschanas likumeem un īneids praktiskus ajsrahbdijumus par wiini eweeschanu.

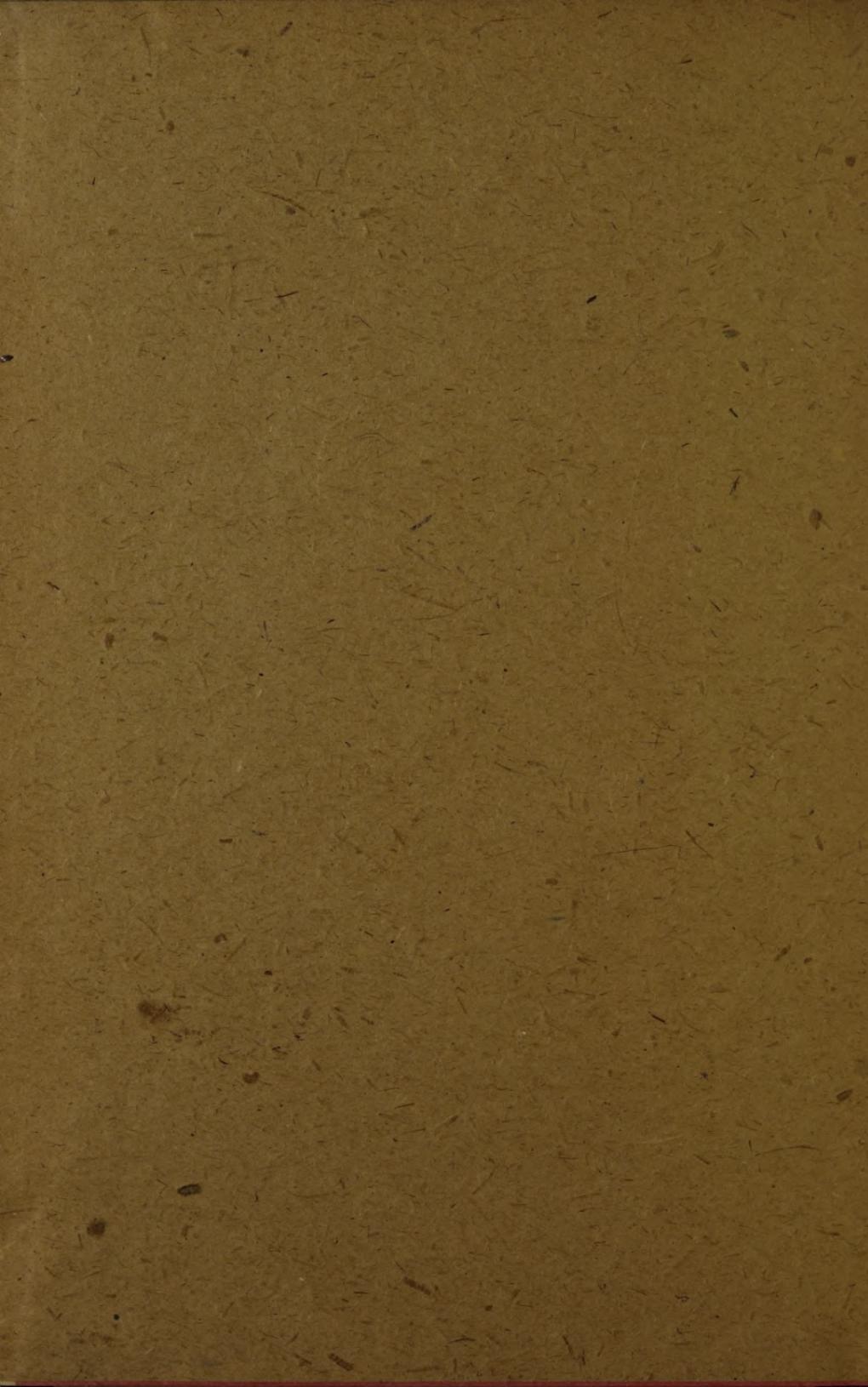
„Arodneeks“ ūā korespondentschu nodalā krahj pla-šībus un wišpušīgus materialus par darba apstahkleem ikweenā fabrikā un darbnīzā.

„Arodneeka“ abonešchanas mafša ir: par gadu — 1 r. 50 kap., par $\frac{1}{2}$ gadu — 85 kap., par $\frac{1}{4}$ gadu — 45 kap. Nūmurs mafša 5 kap.

* * *
Redakcijas un ekspedīcijas adrešē:
Rigā, Suworowa eelā 25, dz. 4 (A. Ranka gr. tīrg.).



5 1/4



LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0309069138